QURAN

Word-by-Word Study Guide
(Arabic-English)

أعوذ بالله من الشيطان الرجيم

بسم الله الرحمن الرحيم

Prof. Dr. Abdurahim Cao

Quran Study Guide Materials
Compiled and Prepared
by

Prof. Dr. Abdurahim Cao

as his personal study guides. It is now shared to anyone, Muslims and non-Muslims, who may need them to learn the Quran.

www.quranstudyguide.com

Prof. Dr. Cao, DBA, is a university researcher and a full pledged professor of management and technology at Bulacan State University, Philippines.

He is also known as Prof. Dr. Almario Epifanio Cao, at the university. He has presented/published researches in management and technology at various local, national and international fora. He reverted to Islam in 2012, in his 50s, after attempting to disprove and discredit the teachings of Islam and the Quran.

القرآن الكريم

هدية خادم الحرمين الشريفين
الملك عبدالله بن عبدالعزيز آل سعود
إلى حجاج بيت الله الحرام

سُورَةُ الأَعْرَافِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

المٓصٓ ﴿١﴾ كِتَٰبٌ أُنزِلَ إِلَيۡكَ فَلَا يَكُن فِي صَدۡرِكَ حَرَجٞ مِّنۡهُ
Alif Laam Meem Saad | A Book | revealed | to you | so (let) not | be | in | your breast | any uneasiness | from it

لِتُنذِرَ بِهِۦ وَذِكۡرَىٰ لِلۡمُؤۡمِنِينَ ﴿٢﴾ ٱتَّبِعُواْ مَآ أُنزِلَ إِلَيۡكُم
that you warn | with it | and a reminder | for the believers | Follow | what | has been revealed | to you

مِّن رَّبِّكُمۡ وَلَا تَتَّبِعُواْ مِن دُونِهِۦٓ أَوۡلِيَآءَۗ قَلِيلٗا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٣﴾
from | your Lord | and (do) not | follow | besides **Him** | any allies | Little | (is) what | you remember

وَكَم مِّن قَرۡيَةٍ أَهۡلَكۡنَٰهَا فَجَآءَهَا بَأۡسُنَا بَيَٰتًا أَوۡ هُمۡ قَآئِلُونَ
And how many | of | a city | **We** destroyed it | and came to it | **Our** punishment | (at) night | or | (while) they | at noon | were sleeping

﴿٤﴾ فَمَا كَانَ دَعۡوَىٰهُمۡ إِذۡ جَآءَهُم بَأۡسُنَآ إِلَّآ أَن قَالُوٓاْ إِنَّا كُنَّا
Then not | was | their plea | when | came to them | **Our** punishment | except | that | they said | Indeed we | were

ظَٰلِمِينَ ﴿٥﴾ فَلَنَسۡـَٔلَنَّ ٱلَّذِينَ أُرۡسِلَ إِلَيۡهِمۡ وَلَنَسۡـَٔلَنَّ
wrongdoers | Then surely **We** will question | those (to) whom | were sent | to them | and surely **We** will question

ٱلۡمُرۡسَلِينَ ﴿٦﴾ فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيۡهِم بِعِلۡمٖۖ وَمَا كُنَّا غَآئِبِينَ ﴿٧﴾
(Messengers) | the Messengers | Then surely **We** will narrate | to them | with knowledge | and not | **We** were | absent

وَٱلۡوَزۡنُ يَوۡمَئِذٍ ٱلۡحَقُّۚ فَمَن ثَقُلَتۡ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ
And | the weighing | that day | (will be) the truth | So whose | (will be) heavy | his scales | then those | [they]

ٱلۡمُفۡلِحُونَ ﴿٨﴾ وَمَنۡ خَفَّتۡ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ
(will be) the successful ones | And (for) those | (will be) light | his scales | so those | (will be) the ones who | lost

أَنفُسَهُم بِمَا كَانُواْ بِـَٔايَٰتِنَا يَظۡلِمُونَ ﴿٩﴾ وَلَقَدۡ مَكَّنَّٰكُمۡ
themselves | because | they were | to **Our** Verses | (doing) injustice | And certainly | **We** established you

فِي ٱلۡأَرۡضِ وَجَعَلۡنَا لَكُمۡ فِيهَا مَعَٰيِشَۗ قَلِيلٗا مَّا تَشۡكُرُونَ ﴿١٠﴾
in | the earth | and **We** made | for you | in it | livelihood | Little | (is) what | you (are) grateful

وَلَقَدۡ خَلَقۡنَٰكُمۡ ثُمَّ صَوَّرۡنَٰكُمۡ ثُمَّ قُلۡنَا لِلۡمَلَٰٓئِكَةِ ٱسۡجُدُواْ
And certainly | **We** created you | then | **We** fashioned you | Then | **We** said | to the Angels | Prostrate

لِأٓدَمَ فَسَجَدُوٓاْ إِلَّآ إِبۡلِيسَ لَمۡ يَكُن مِّنَ ٱلسَّٰجِدِينَ ﴿١١﴾
to Adam | So they prostrated | except | Iblees | He was not | of | those who prostrated

حرج منه: شك من تبليغه
كم: كثير
بأسنا: عذابنا
بياتا: ليلا وهم نائمون
قائلون: مستريحون نصف النهار
مكناكم: جعلنا لكم مكانا وقرارا
معايش: ما يعيشون به ويحيون

قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ قَالَ أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِى مِن نَّارٍ
fire | from | You created me | than him | better | I am | said (Shaitaan) | I commanded you? | when | you prostrate | that not | prevented you | What | (Allah) said

وَخَلَقْتَهُۥ مِن طِينٍ ١٢ قَالَ فَٱهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَن تَتَكَبَّرَ
you be arrogant | that | for you | it is | for not | from it | Then go down | (Allah) said | clay | from | and You created him

فِيهَا فَٱخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ ٱلصَّٰغِرِينَ ١٣ قَالَ أَنظِرْنِىٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ
they are raised up | (the) Day | till | Give me respite | said (Shaitaan) | the disgraced ones | (are) of | indeed, you | So get out | in it

١٤ قَالَ إِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنظَرِينَ ١٥ قَالَ فَبِمَآ أَغْوَيْتَنِى لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ
for them | surely I will sit | You have sent me astray | Because | said (Shaitaan) | the ones given respite | (are) of | Indeed you | (Allah) said

صِرَٰطَكَ ٱلْمُسْتَقِيمَ ١٦ ثُمَّ لَءَاتِيَنَّهُم مِّنۢ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ
behind them | and from | before them | from | surely, I will come to them | Then | (on) Your straight path

وَعَنْ أَيْمَٰنِهِمْ وَعَن شَمَآئِلِهِمْ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَٰكِرِينَ ١٧ قَالَ
(Allah) said | grateful | most of them | and You will not find | their left, | and from | their right | and from

ٱخْرُجْ مِنْهَا مَذْءُومًا مَّدْحُورًا لَّمَن تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنكُمْ
with you | Hell | surely, I will fill | among them | follows you | Certainly whoever | and expelled | disgraced | of it | Get out

أَجْمَعِينَ ١٨ وَيَٰٓـَٔادَمُ ٱسْكُنْ أَنتَ وَزَوْجُكَ ٱلْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ
wherever | from | and you both eat | (in) the Garden | and your wife | you | Dwell | And O Adam | all

شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٩ فَوَسْوَسَ
Then whispered | the wrongdoers | among | lest you both be | [the] tree | this | approach [both of you] | but (do) not | you both wish

لَهُمَا ٱلشَّيْطَٰنُ لِيُبْدِىَ لَهُمَا مَا وُۥرِىَ عَنْهُمَا مِن سَوْءَٰتِهِمَا وَقَالَ
And he said | their shame | of | from both of them | was concealed | what | to both of them | to make apparent | the Shaitaan | to both of them

مَا نَهَىٰكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةِ إِلَّآ أَن تَكُونَا مَلَكَيْنِ أَوْ تَكُونَا
you two become | or | Angels | you two become | that | except | [the] tree | this | from | your Lord | forbid you both | (Did) not

مِنَ ٱلْخَٰلِدِينَ ٢٠ وَقَاسَمَهُمَآ إِنِّى لَكُمَا لَمِنَ ٱلنَّٰصِحِينَ ٢١
the sincere advisors | among | to both of you | Indeed I am | And he swore (to) both of them | the immortals | of

فَدَلَّىٰهُمَا بِغُرُورٍ فَلَمَّا ذَاقَا ٱلشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوْءَٰتُهُمَا وَطَفِقَا
and they began | their shame | to both of them | became apparent | the tree | they both tasted | Then when | by deception | So he made both of them fall

يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِن وَرَقِ ٱلْجَنَّةِ وَنَادَىٰهُمَا رَبُّهُمَآ أَلَمْ أَنْهَكُمَا
I forbid you both | Did not | their Lord | And called them both | (of) the Garden | (the) leaves | from | over themselves | (to) fasten

عَن تِلْكُمَا ٱلشَّجَرَةِ وَأَقُل لَّكُمَآ إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ لَكُمَا عَدُوٌّ مُّبِينٌ ٢٢
an open enemy? | (is) to both of you | [the] Shaitaan | that | to both of you | and [I] say | [the] tree | this | from

- ما منعك: ما اضطرك أو ما دعاك
- الصاغرين: الأذلاء المهانين
- أنظرني: أخرني وأمهلني
- أغويتني: أضللتني
- لأقعدن لهم: لأترصدنهم
- مذءوما: معيبا محقرا
- مدحورا: مطرودا مبعدا
- فوسوس لهما: ألقى في قلبيهما ما أراد
- ووري: ستر وأخفي
- سوءاتهما: عوراتهما
- فقاسمهما: حلف لهما
- فدلاهما: أنزلهما عن رتبة الطاعة
- بغرور: بخداع
- طفقا: شرعا وأخذا
- يخصفان: يلزقان

مد ٦ حركات لزوما · مد ٢ أو ٤ أو ٦ جوازا · مد واجب ٤ أو ٥ حركات · مد حركتان · إخفاء، ومواقع الغنة (حركتان) · إدغام، وما لا يلفظ · تفخيم الراء · قلقلة

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَآ أَنفُسَنَا وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ

Both of them said · Our Lord · we have wronged · ourselves · and if · not · You forgive · [for] us · and have mercy (on) us · surely we will be · among

ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٢٣﴾ قَالَ ٱهْبِطُوا۟ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۖ وَلَكُمْ فِى

the losers · (Allah) said · Get down · some of you · to some others · (as) enemy · And for you · in

ٱلْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٢٤﴾ قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا

the earth · (is) a dwelling place · and livelihood · for · a time · He said · In it · you will live · and in it

تَمُوتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ ﴿٢٥﴾ يَٰبَنِىٓ ءَادَمَ قَدْ أَنزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا

you will die · and from it · you will be brought forth. · O Children · (of) Adam! · Verily · We have sent down · to you · clothing

يُوَٰرِى سَوْءَٰتِكُمْ وَرِيشًا ۖ وَلِبَاسُ ٱلتَّقْوَىٰ ذَٰلِكَ خَيْرٌ ۚ ذَٰلِكَ مِنْ

it covers · your shame · and (as) an adornment · But the clothing · (of) [the] righteousness · that · (is) best · That · (is) from

ءَايَٰتِ ٱللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿٢٦﴾ يَٰبَنِىٓ ءَادَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ

(the) Signs of Allah · so that they may · remember · O Children · (of) Adam! · (Let) not · tempt you

ٱلشَّيْطَٰنُ كَمَآ أَخْرَجَ أَبَوَيْكُم مِّنَ ٱلْجَنَّةِ يَنزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا

[the] Shaitaan · as · he drove out · your parents · from · Paradise · stripping · from both of them · their clothing

لِيُرِيَهُمَا سَوْءَٰتِهِمَآ ۗ إِنَّهُۥ يَرَىٰكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُۥ مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ ۗ

to show both of them · their shame · Indeed he · sees you · he · and his tribe · from · where · not · you see them

إِنَّا جَعَلْنَا ٱلشَّيَٰطِينَ أَوْلِيَآءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٧﴾ وَإِذَا فَعَلُوا۟

Indeed · We have made · the devils · friends · of those who · (do) not · believe · And when · they do

فَٰحِشَةً قَالُوا۟ وَجَدْنَا عَلَيْهَآ ءَابَآءَنَا وَٱللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا ۗ قُلْ إِنَّ ٱللَّهَ

immorality · they say · We found · on it · our forefathers · and Allah · (has) ordered us · of it · Say · Indeed · Allah

لَا يَأْمُرُ بِٱلْفَحْشَآءِ ۖ أَتَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾ قُلْ

(does) not · order · immorality · Do you say · about · Allah · what · you (do) not know? · Say

أَمَرَ رَبِّى بِٱلْقِسْطِ ۖ وَأَقِيمُوا۟ وُجُوهَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ

has ordered · My Lord · justice · and set · your faces · at · every · masjid

وَٱدْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ ۚ كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ ﴿٢٩﴾ فَرِيقًا

and · invoke Him · (being) sincere · to Him · (in) the religion · As · He originated you · (so) will you return · A group

هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلضَّلَٰلَةُ ۗ إِنَّهُمُ ٱتَّخَذُوا۟ ٱلشَّيَٰطِينَ

He guided · and a group · deserved · [on] they · the astraying · Indeed, they · take · the devils

أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٣٠﴾

(as) allies · besides · Allah · while they think · that they · (are the) guided-ones

- أنزلنا عليكم: أعطيناكم
- ريشاً: لباساً زينة، أو مالاً
- لا يفتننكم: لا يضلنكم ويخدعنكم
- ينزع عنهما: يزيل عنهما استلاباً
- قبيله: جنوده، أو ذريته
- فاحشة: فعلة متناهية في القبح
- بالقسط: بالعدل
- أقيموا وجوهكم: توجهوا إلى عبادته مستقيمين
- مسجد: وقت سجود أو مكانه

مد ٦ حركات لزوماً · مد ٢ أو ٤ أو ٦ جوازاً · مد واجب ٤ أو ٥ حركات · مد حركتان · إخفاء، ومواقع الغنة (حركتان) · إدغام، وما لا يلفظ · تفخيم الراء · قلقلة

ربع الحزب ٣٦

يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ خُذُواْ زِينَتَكُمۡ عِندَ كُلِّ مَسۡجِدٖ وَكُلُواْ وَٱشۡرَبُواْ
O Children (of) Adam Take your adornment at every masjid and eat and drink

وَلَا تُسۡرِفُوٓاْۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُسۡرِفِينَ ٣١ قُلۡ مَنۡ حَرَّمَ زِينَةَ ٱللَّهِ
but (do) not be extravagant Indeed He (does) not love the extravagant ones Say Who has forbidden (the) adornment (from) Allah

ٱلَّتِيٓ أَخۡرَجَ لِعِبَادِهِۦ وَٱلطَّيِّبَٰتِ مِنَ ٱلرِّزۡقِۚ قُلۡ هِيَ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ
which He has brought forth for His slaves and the pure things of suste nance Say They (are) for those who believe

فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا خَالِصَةٗ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۗ كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلۡأٓيَٰتِ
during the life (of) the world exclusively (for them) (on the) Day (of) Resurrection Thus We explain the Signs

لِقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ ٣٢ قُلۡ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ ٱلۡفَوَٰحِشَ مَا ظَهَرَ مِنۡهَا وَمَا
for (the) people who know Say Only (had) forbidden my Lord the shameful deeds what (is) apparent of it and what

بَطَنَ وَٱلۡإِثۡمَ وَٱلۡبَغۡيَ بِغَيۡرِ ٱلۡحَقِّ وَأَن تُشۡرِكُواْ بِٱللَّهِ مَا لَمۡ يُنَزِّلۡ بِهِۦ
is concealed and the sin and oppression without [the] right and that you associate (others) with Allah what not He (has) sent down of it

سُلۡطَٰنٗا وَأَن تَقُولُواْ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ ٣٣ وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٞۖ
any authority and that you say about Allah what not you (do) know And for every nation (is a fixed) term

فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمۡ لَا يَسۡتَـٔۡخِرُونَ سَاعَةٗ وَلَا يَسۡتَقۡدِمُونَ ٣٤
So when comes their term (they can) not seek to delay an hour and not seek to advance (it)

يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ إِمَّا يَأۡتِيَنَّكُمۡ رُسُلٞ مِّنكُمۡ يَقُصُّونَ عَلَيۡكُمۡ ءَايَٰتِي فَمَنِ
O Children (of) Adam If come to you Messengers from you relating to you My Verses then whoever

ٱتَّقَىٰ وَأَصۡلَحَ فَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ٣٥ وَٱلَّذِينَ
fears Allah and reforms then no fear on them and not they will grieve But those who

كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَٱسۡتَكۡبَرُواْ عَنۡهَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ
deny Our Verses and (are) arrogant towards them those (are the) companions (of) the Fire, they

فِيهَا خَٰلِدُونَ ٣٦ فَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوۡ كَذَّبَ
in it will abide forever Then who (is) more unjust than (one) who invented against Allah a lie or denies

بِـَٔايَٰتِهِۦٓۚ أُوْلَٰٓئِكَ يَنَالُهُمۡ نَصِيبُهُم مِّنَ ٱلۡكِتَٰبِۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَتۡهُمۡ
His Verses Those will reach them their portion from the Book until when comes to them

رُسُلُنَا يَتَوَفَّوۡنَهُمۡ قَالُوٓاْ أَيۡنَ مَا كُنتُمۡ تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِۖ
Our messengers (Angels) (to) take them in death they say Where are those (whom) you used to invoke besides Allah

قَالُواْ ضَلُّواْ عَنَّا وَشَهِدُواْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمۡ أَنَّهُمۡ كَانُواْ كَٰفِرِينَ ٣٧
They say They strayed from us and they (will) testify against themselves that they were disbelievers

- زينتكم: ثيابكم
- الفواحش: كبائر المعاصي
- البغي: الظلم والاستطالة على الناس
- سلطاناً: حجة وبرهاناً

مد ٦ حركات لزوماً | مد ٢ أو ٤ أو ٦ جوازاً | مد واجب ٤ أو ٥ حركات | مد حركتان | إخفاء، ومواقع الغنة (حركتان) | إدغام، وما لا يلفظ | تفخيم الراء | قلقلة

قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُم مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ

He (will) say | Enter | among | (the) nations | (who) passed away | before you | of | the jinn | and the men

فِي النَّارِ كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَّعَنَتْ أُخْتَهَا حَتَّىٰ إِذَا ادَّارَكُوا فِيهَا

in | the Fire | Every time | entered | a nation | it cursed | its sister (nation) | until | when | they had overtaken one another | in it

جَمِيعًا قَالَتْ أُخْرَاهُمْ لِأُولَاهُمْ رَبَّنَا هَٰؤُلَاءِ أَضَلُّونَا فَآتِهِمْ

all | (will) say | (the) last of them | about the first of them | Our Lord | these | misled us | so give them

عَذَابًا ضِعْفًا مِّنَ النَّارِ قَالَ لِكُلٍّ ضِعْفٌ وَلَٰكِن لَّا تَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

double punishment | of | the Fire | He (will) say | For each | (is) a double | [and] but | not | you know

وَقَالَتْ أُولَاهُمْ لِأُخْرَاهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِن فَضْلٍ

And (will) say | (the) first of them | to (the) last of them | Then not | is | for you | upon us | any | superiority

فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٣٩﴾ إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا

so taste | the punishment | for what | you used to | earn | Indeed | those who | denied

بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا لَا تُفَتَّحُ لَهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ

Our Verses | and | (were) arrogant | towards them | (will) not | be opened | for them | (the) doors | (of) the heaven | and not | they will enter

الْجَنَّةَ حَتَّىٰ يَلِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي

Paradise | until | passes | the camel | through | (the) eye | (of) the needle | And thus | **We** recompense

الْمُجْرِمِينَ ﴿٤٠﴾ لَهُم مِّن جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِن فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ

the criminals | For them | of | (the) Hell | (is) a bed | and over them | coverings

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا

And thus | **We** recompense | the wrongdoers | But those who | believe | and do

الصَّالِحَاتِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ

[the] righteous deeds | not | **We** burden | any soul | except | (to) its capacity | Those | (are the) companions

الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٢﴾ وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِم مِّنْ غِلٍّ

(of) Paradise | they | in it | (will) abide forever | And **We** will remove | what ever | (is) in | their breasts | of | malice

تَجْرِي مِن تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَٰذَا

Flows | from | underneath them | the rivers | And they will say | All the praise | for Allah | the **One Who** | guided us | to this

وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ هَدَانَا اللَّهُ لَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ

and not | we were | to receive guidance | if not | [that] | Allah (had) guided us | Certainly | came | Messengers | (of) our Lord | with the truth

وَنُودُوا أَن تِلْكُمُ الْجَنَّةُ أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

And they will be addressed | [that] | This | (is) Paradise | you have been made to inherit it | for what | you used to | do

■ ادَّارَكُوا فِيهَا: تلاحقوا في النار
■ ضِعْفًا: مضاعفًا
■ يَلِجَ: يدخل
■ سَمِّ الْخِيَاطِ: ثقب الإبرة
■ مِهَادٌ: فراش، أي مستقر
■ غَوَاشٍ: أغطية كاللحف
■ وُسْعَهَا: طاقتها
■ غِلٍّ: حقد وضغن

مد ٦ حركات لزومًا | مد ٢ أو ٤ أو ٦ جوازًا | مد واجب ٤ أو ٥ حركات | مد حركتان | إخفاء ومواقع الغنة (حركتان) | إدغام، وما لا يلفظ | تفخيم الراء | قلقلة

وَنَادَىٰٓ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ أَصْحَٰبَ ٱلنَّارِ أَن قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا

And will call out | (the) companions | (of) Paradise | (to the) | the Fire | that | Indeed | we found | what | our Lord had promised us | true

فَهَلْ وَجَدتُّم مَّا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا ۖ قَالُوا۟ نَعَمْ ۚ فَأَذَّنَ مُؤَذِّنٌۢ بَيْنَهُمْ أَن

So have | you found | what | your Lord promised | (to be) true? | They will say | Yes | Then will announce | an announcer | among them | [that]

لَّعْنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٤٤﴾ ٱلَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبْغُونَهَا

(The) curse | (of) Allah | (is) on | the wrongdoers | Those who | hinder | from | (the) way | (of) Allah | and | seek in it

عِوَجًا وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ كَٰفِرُونَ ﴿٤٥﴾ وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ ۚ وَعَلَى ٱلْأَعْرَافِ

crookedness | while they (are) | the Hereafter | concerning | dis believers | And between them | (will be) a partition | and on | the heights

رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّۢا بِسِيمَىٰهُمْ ۚ وَنَادَوْا۟ أَصْحَٰبَ ٱلْجَنَّةِ أَن سَلَٰمٌ عَلَيْكُمْ ۚ

(will be) men | recognizing | all | by their marks | And | they will call out | (to the) companions | (of) Paradise | that | Peace | (be) upon you

لَمْ يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَطْمَعُونَ ﴿٤٦﴾ ۞ وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَٰرُهُمْ تِلْقَآءَ

Not | they have entered it | but they | hope | And when | are turned | their eyes | towards

أَصْحَٰبِ ٱلنَّارِ قَالُوا۟ رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٤٧﴾ وَنَادَىٰٓ أَصْحَٰبُ

(the) companions | (of) the Fire | they (will) say | Our Lord | (Do) not | place us | with | the people | the wrongdoers | And | (will) call out | (the) companions

ٱلْأَعْرَافِ رِجَالًا يَعْرِفُونَهُم بِسِيمَىٰهُمْ قَالُوا۟ مَآ أَغْنَىٰ عَنكُمْ جَمْعُكُمْ

(of) the heights | (to) men | whom they recognize | by their marks | saying | Not | (has) availed | [to] you | your gathering

وَمَا كُنتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٨﴾ أَهَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ

and what | you were | arrogant (about) | Are these | the ones whom | you had sworn | (will) not | that grant them

ٱللَّهُ بِرَحْمَةٍ ۚ ٱدْخُلُوا۟ ٱلْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَآ أَنتُمْ تَحْزَنُونَ

Allah | Mercy | Enter | Paradise | no | fear | upon you | and not | you | will grieve

﴿٤٩﴾ وَنَادَىٰٓ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ أَصْحَٰبَ ٱلْجَنَّةِ أَنْ أَفِيضُوا۟ عَلَيْنَا

And (will) call out | (the) companions | (of) the Fire | companions | (to the) | (of) Paradise | [that] | Pour | upon us

مِنَ ٱلْمَآءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ ۚ قَالُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ حَرَّمَهُمَا عَلَى

[of] | (some) water | or | of what | has provided you | Allah | They (will) say | Indeed | Allah | has forbidden both | to

ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٥٠﴾ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا

the disbelievers | Those who | took | their religion | (as) an amusement | and play

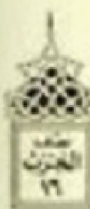
وَغَرَّتْهُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا ۚ فَٱلْيَوْمَ نَنسَىٰهُمْ كَمَا نَسُوا۟

and deluded them | the life | (of) the world | So today | **We** forget them | as | they forgot

لِقَآءَ يَوْمِهِمْ هَٰذَا وَمَا كَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿٥١﴾

(the) meeting | Day of theirs | (of) this | and [what] | (as) they used to | **Our** Verses | reject

- فأذن مؤذن: أعلم معلم
- عوجا: معوجة
- حجاب: حاجز، وهو السور
- الأعراف: أعالي السور



- بسيماهم: بعلاماتهم
- أفيضوا: صبوا، أو ألقوا
- غرتهم: خدعتهم
- ننساهم: نتركهم في العذاب كالمنسيين

وَلَقَدْ جِئْنَٰهُم بِكِتَٰبٍ فَصَّلْنَٰهُ عَلَىٰ عِلْمٍ هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ

And certainly | **We** had brought (to) them | a Book | which **We** have explained | with | knowledge | a guidance | and mercy | for | a people

يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾ هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُۥ ۚ يَوْمَ يَأْتِى تَأْوِيلُهُۥ يَقُولُ

who believe | Do | they wait | except | (for) its fulfillment | (The) Day | (will) come | its fulfillment | will say

ٱلَّذِينَ نَسُوهُ مِن قَبْلُ قَدْ جَآءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِٱلْحَقِّ فَهَل لَّنَا

those who | had forgotten it | before | Verily | had come | (the) Messengers | (of) our Lord | with the truth | so are (there) | for us

مِن شُفَعَآءَ فَيَشْفَعُوا۟ لَنَآ أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلَ غَيْرَ ٱلَّذِى كُنَّا نَعْمَلُ ۚ

any | intercessors | so (that) they intercede | for us | or | we are sent back | so (that) we do (deeds) | other than | that which | we used to | do

قَدْ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ﴿٥٣﴾

Verily | they lost | themselves | and strayed | from them | what | they used to | invent

إِنَّ رَبَّكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِى سِتَّةِ

Indeed | your Lord | (is) Allah | the **One Who** | created | the heavens | and the earth | in | six

أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ يُغْشِى ٱلَّيْلَ ٱلنَّهَارَ يَطْلُبُهُۥ حَثِيثًا

epochs | then | **He** ascended | on | the Throne | **He** covers | the night | (with) the day | seeking it | rapidly

وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ وَٱلنُّجُومَ مُسَخَّرَٰتٍۭ بِأَمْرِهِۦٓ ۗ أَلَا لَهُ ٱلْخَلْقُ

and the sun | and the moon | and | the stars | subjected | by **His** command | Unquestionably | for **Him** | (is) the creation

وَٱلْأَمْرُ ۗ تَبَارَكَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٥٤﴾ ٱدْعُوا۟ رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا

and the command | blessed | (is) Allah | Lord | (of) the worlds | Call upon | your Lord | humbly

وَخُفْيَةً ۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلْمُعْتَدِينَ ﴿٥٥﴾ وَلَا تُفْسِدُوا۟ فِى

and privately | Indeed, **He** | (does) not | love | the transgressors | And | (do) not | cause corruption | in

ٱلْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَٰحِهَا وَٱدْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا ۚ إِنَّ رَحْمَتَ

the earth | after | its reformation | And call **Him** | (in) fear | and hope | Indeed | (the) Mercy

ٱللَّهِ قَرِيبٌ مِّنَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾ وَهُوَ ٱلَّذِى يُرْسِلُ

of Allah | (is) near | for | the good-doers | And **He** | (is) the **One Who** | sends

ٱلرِّيَٰحَ بُشْرًۢا بَيْنَ يَدَىْ رَحْمَتِهِۦ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَآ أَقَلَّتْ سَحَابًا

the winds | (as) glad tidings | before | **His** Mercy | until | when | they have carried | clouds

ثِقَالًا سُقْنَٰهُ لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَنزَلْنَا بِهِ ٱلْمَآءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِۦ مِن كُلِّ

heavy | **We** drive them | to | a land | dead | then **We** send down | from it | the water | then **We** bring forth | from it | all (kinds) of

ٱلثَّمَرَٰتِ ۚ كَذَٰلِكَ نُخْرِجُ ٱلْمَوْتَىٰ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٧﴾

[the] fruits | Thus | **We** will bring forth | the dead | so that you may | take heed

- تأويله: عاقبته ومآل أمره
- يفترون: يكذبون
- يغشي الليل النهار: يغطي النهار بالليل
- حثيثاً: سريعاً
- الخلق: إيجاد الأشياء من العدم
- الأمر: التدبير والتصرف
- تبارك: تنزه، أو كثر خيره وإحسانه
- تضرعاً: مظهرين الضراعة والذلة
- خفية: سراً في قلوبكم
- بشراً: مبشرات بالغيث
- أقلت: حملت
- ثقالاً: مثقلة بالماء

مد ٦ حركات لزوما · مد ٢ أو ٤ أو ٦ جوازا · إخفاء ومواقع الغنة (حركتان) · تفخيم الراء
مد واجب ٤ أو ٥ حركات · مد حركتان · إدغام وما لا يلفظ · قلقلة

نكدا: قليلا لا خير فيه
الملأ: سادة القوم
عمين: عمي القلوب
سفاهة: خفة عقل

وَٱلْبَلَدُ ٱلطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُهُۥ بِإِذْنِ رَبِّهِۦ ۖ وَٱلَّذِى خَبُثَ لَا يَخْرُجُ
And the land / [the] pure / comes forth / its vegetation / by (the) permission / (of) its Lord / but which / is bad / (does) not / come forth

إِلَّا نَكِدًا ۚ كَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ ٱلْـَٔايَٰتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ﴿٥٨﴾
except / (with) difficulty / Thus / **We** explain / the Signs / for a people / who are grateful

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦ فَقَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم
Certainly / **We** sent / Nuh / to / his people / and he said / O my people! / Worship / Allah / not / for you

مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥٩﴾
any / god / other than **Him** / Indeed, I / [I] fear / for you / punishment / (of the) Day / Great

قَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِهِۦٓ إِنَّا لَنَرَىٰكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٦٠﴾ قَالَ
Said / the chiefs / of / his people / Indeed we / surely see you / in / error / clear / He said

يَٰقَوْمِ لَيْسَ بِى ضَلَٰلَةٌ وَلَٰكِنِّى رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ
O my people! / (There is) no / in me / error / but I am / a Messenger / from / (the) Lord / (of) the worlds

﴿٦١﴾ أُبَلِّغُكُمْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّى وَأَنصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ ٱللَّهِ
I convey to you / the Messages / (of) my Lord / and [I] advise / [to] you / and I know / from / Allah

مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾ أَوَعَجِبْتُمْ أَن جَآءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَىٰ
what / (do) not / you know / Do / you wonder / that / has come to you / a reminder / from / your Lord / on

رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا۟ وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٦٣﴾ فَكَذَّبُوهُ
a man / among you / that he may warn you / and that you may fear / and so that you may / receive mercy / But they denied him

فَأَنجَيْنَٰهُ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥ فِى ٱلْفُلْكِ وَأَغْرَقْنَا ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟
so **We** saved him / and those who / (were) with him / in / the ship / And **We** drowned / those who / denied



بِـَٔايَٰتِنَآ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا عَمِينَ ﴿٦٤﴾ ۞ وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ
Our Verses / Indeed, they / were / a people / blind / And to / Aad / (**We** sent) their brother

هُودًا ۗ قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ ۚ أَفَلَا تَتَّقُونَ
Hud / He said / O my people / Worship / Allah / not / for you / any / god / other than **Him** / Then will not / you fear (Allah)?

﴿٦٥﴾ قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦٓ إِنَّا لَنَرَىٰكَ فِى
Said / the chiefs / (of) those who / disbelieved / from / his people / Indeed, we / surely, see you / in

سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿٦٦﴾ قَالَ يَٰقَوْمِ
foolishness / and / indeed we / [we] think you / (are) of / the liars / He said / O my people

لَيْسَ بِى سَفَاهَةٌ وَلَٰكِنِّى رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦٧﴾
(There is) no / in me / foolishness / but I am / a Messenger / from / (the) Lord / (of) the worlds

مد ٦ حركات لزوما — مد ٢ أو ٤ أو ٦ جوازا — مد واجب ٤ أو ٥ حركات — مد حركتان — إخفاء ومواقع الغنة (حركتان) — إدغام وما لا يلفظ — تفخيم الراء — قلقلة

أُبَلِّغُكُمْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّى وَأَنَا۠ لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ ﴿٦٨﴾ أَوَعَجِبْتُمْ

I convey to you / Messages / (of) my Lord / and I am / to you / an adviser / trustworthy / Do / you wonder

أَن جَآءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ

that / has come to you / a reminder / from / your Lord / on / a man / among you / that he may warn you?

وَٱذْكُرُوٓاْ إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَآءَ مِنۢ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَزَادَكُمْ

And / remember / when / **He** made you / successors / from / after / (the) people / (of) Nuh / and / increased you

فِى ٱلْخَلْقِ بَصْۜطَةً فَٱذْكُرُوٓاْ ءَالَآءَ ٱللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

in / the stature / extensively / So remember / (the) Bounties / (of) Allah / so that you may / succeed

﴿٦٩﴾ قَالُوٓاْ أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ ٱللَّهَ وَحْدَهُۥ وَنَذَرَ مَا كَانَ

They said / Have you come to us / that we (should) worship / Allah / Alone / and / we forsake / what / used to

يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ

worship / our forefathers? / Then bring us / of what / you promise us / if / you are / of / the truthful

﴿٧٠﴾ قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ رِجْسٌ وَغَضَبٌ

He said / Verily / has fallen / upon you / from / your Lord / punishment / and anger

أَتُجَٰدِلُونَنِى فِىٓ أَسْمَآءٍ سَمَّيْتُمُوهَآ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُم

Do you dispute with me / concerning / names / you have named them / you / and / your forefathers

مَّا نَزَّلَ ٱللَّهُ بِهَا مِن سُلْطَٰنٍ فَٱنتَظِرُوٓاْ إِنِّى مَعَكُم مِّنَ

(has) not / sent down / Allah / for it / any / authority? / Then wait / indeed I am / with you / of

ٱلْمُنتَظِرِينَ ﴿٧١﴾ فَأَنجَيْنَٰهُ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا

the ones who wait / So / **We** saved him / and those / with him / by Mercy / from **Us**

وَقَطَعْنَا دَابِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَمَا كَانُواْ مُؤْمِنِينَ

And / **We** cut off / the roots / (of) those who / denied / **Our** Signs / and / not / they were / believers

﴿٧٢﴾ وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَٰلِحًا قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ

And to / Thamud / (**We** sent) their brother / Salih / He said / O my people / Worship / Allah

مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ قَدْ جَآءَتْكُم بَيِّنَةٌ مِّن

not / for you / any / god / other than **Him** / Verily / has come to you / a clear proof / from

رَّبِّكُمْ هَٰذِهِۦ نَاقَةُ ٱللَّهِ لَكُمْ ءَايَةً فَذَرُوهَا تَأْكُلْ

your Lord / This / (is) a she-camel / (of) Allah / for you / (as) a Sign / So you leave her / (to) eat

فِىٓ أَرْضِ ٱللَّهِ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

on / (the) earth / (of) Allah / and / (do) not / touch her / with harm / lest seizes you / a punishment / painful

- بسطة: قوة وعظم أجسام
- رجس: عذاب
- دابر: آخر
- آية: معجزة دالة على صدقه

■ بوأكم: أسكنكم وأنزلكم
■ آلاء الله: نعمه
■ لا تعثوا: لا تفسدوا إفسادا شديدا
■ عتوا: استكبروا
■ الرجفة: الزلزلة الشديدة أو الصيحة
■ جاثمين: موتى قعودا

وَٱذْكُرُوٓا۟ إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَآءَ مِنۢ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ
And remember / when / He made you / successors / from / after / Aad / and / settled you

فِى ٱلْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ مِن سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ
in / the earth / You take / from / its plains / palaces / and / you carve out

ٱلْجِبَالَ بُيُوتًا ۖ فَٱذْكُرُوٓا۟ ءَالَآءَ ٱللَّهِ وَلَا تَعْثَوْا۟ فِى ٱلْأَرْضِ
the mountains / (as) homes / So / remember / (the) Bounties / (of) Allah / and / (do) not / act wickedly / in / (the) earth

مُفْسِدِينَ ﴿٧٤﴾ قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ مِن
spreading corruption / Said / the chiefs / (of) those who / were arrogant / among

قَوْمِهِۦ لِلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوا۟ لِمَنْ ءَامَنَ مِنْهُمْ أَتَعْلَمُونَ
his people / to those who / were oppressed / [to] those who / believed / among them / Do you know

أَنَّ صَٰلِحًا مُّرْسَلٌ مِّن رَّبِّهِۦ ۚ قَالُوٓا۟ إِنَّا بِمَآ أُرْسِلَ بِهِۦ
that / Salih / (is the) one sent / from / his Lord? / They said / Indeed we / in what / he has been sent / with [it]

مُؤْمِنُونَ ﴿٧٥﴾ قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓا۟ إِنَّا بِٱلَّذِىٓ
(are) believers / Said / those who / were arrogant / Indeed we / in that which

ءَامَنتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ﴿٧٦﴾ فَعَقَرُوا۟ ٱلنَّاقَةَ وَعَتَوْا۟ عَنْ
you believe / in it / (are) disbelievers / Then they hamstrung / the she-camel / and (were) insolent / towards

أَمْرِ رَبِّهِمْ وَقَالُوا۟ يَٰصَٰلِحُ ٱئْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ
(the) command / (of) their Lord / and they said / O Salih! / Bring us / what / you promise us / if / you are / of

ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٧٧﴾ فَأَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا۟ فِى دَارِهِمْ
the Messengers / So / seized them / the earthquake / then they became / in / their homes

جَٰثِمِينَ ﴿٧٨﴾ فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَٰقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ
fallen prone / So he turned away / from them / and he said / O my people! / Verily / I have conveyed to you

رِسَالَةَ رَبِّى وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلَٰكِن لَّا تُحِبُّونَ ٱلنَّٰصِحِينَ
(the) Message / (of) my Lord / and / [I] advised / [to] you / but / not / you like / the advisers

﴿٧٩﴾ وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ أَتَأْتُونَ ٱلْفَٰحِشَةَ مَا سَبَقَكُم
And / Lut / when / he said / to his people / Do you commit / (such) immorality / not / has preceded you

بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٨٠﴾ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ
therein / any / one / of / the worlds? / Indeed, you / you approach / the men

شَهْوَةً مِّن دُونِ ٱلنِّسَآءِ ۚ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿٨١﴾
lustfully / of / instead / the women / Nay / you / (are) a people / (who) commit excesses

مد ٦ حركات لزوما — مد ٢ أو ٤ أو ٦ جوازا — إخفاء ومواقع الغنة (حركتان) — تفخيم الراء
مد واجب ٤ أو ٥ حركات — مد حركتان — إدغام وما لا يلفظ — قلقلة

وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓا۟ أَخْرِجُوهُم مِّن
And not | was | (the) answer | (of) his people | except | that | they said | Drive them out | of

قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُمْ أُنَاسٌ يَتَطَهَّرُونَ ﴿٨٢﴾ فَأَنجَيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ
your town | Indeed, they | (are) people | who keep themselves pure | So **We** saved him | and his family

إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ كَانَتْ مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿٨٣﴾ وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم
except | his wife | she was | of | those who stayed behind | And **We** showered | upon them

مَّطَرًا فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٨٤﴾
a rain | So see | how | was | (the) end | (of) the criminals

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ
And to | Madyan | his brother | Shuaib | He said | O my people! | Worship | Allah

مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ قَدْ جَآءَتْكُم بَيِّنَةٌ مِّن
not | for you | any | god | other than **Him** | Verily | has came to you | a clear proof | from

رَّبِّكُمْ فَأَوْفُوا۟ ٱلْكَيْلَ وَٱلْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا۟
your Lord | So give full | [the] measure | and | the weight | and (do) not | deprive

ٱلنَّاسَ أَشْيَآءَهُمْ وَلَا تُفْسِدُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ بَعْدَ
[the] people | in their things | and (do) not | cause corruption | in | the earth | after

إِصْلَٰحِهَا ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ
its reformation | That | (is) better | for you | if | you are | believers

﴿٨٥﴾ وَلَا تَقْعُدُوا۟ بِكُلِّ صِرَٰطٍ تُوعِدُونَ وَتَصُدُّونَ
And (do) not | sit | on every | path | threatening | and | hindering

عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ مَنْ ءَامَنَ بِهِۦ وَتَبْغُونَهَا عِوَجًا
from | (the) way | (of) Allah | (those) who | believe | in **Him** | and | seeking (to make) it | crooked

وَٱذْكُرُوٓا۟ إِذْ كُنتُمْ قَلِيلًا فَكَثَّرَكُمْ وَٱنظُرُوا۟
And remember | when | you were | few | and **He** increased you | And see

كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٨٦﴾ وَإِن كَانَ طَآئِفَةٌ
how | was | (the) end | (of) the corrupters | And if | (there) is | a group

مِّنكُمْ ءَامَنُوا۟ بِٱلَّذِىٓ أُرْسِلْتُ بِهِۦ وَطَآئِفَةٌ لَّمْ يُؤْمِنُوا۟
among you | (who has) believed | in that which | I have been sent | with [it] | and a group | not | they believe

فَٱصْبِرُوا۟ حَتَّىٰ يَحْكُمَ ٱللَّهُ بَيْنَنَا وَهُوَ خَيْرُ ٱلْحَٰكِمِينَ ﴿٨٧﴾
then be patient | until | judges | Allah | between us | And **He** | (is the) Best | (of) [the] Judges

- ٱلْغَٰبِرِينَ: الباقين في العذاب
- لا تبخسوا: لا تنقصوا
- صراط: طريق
- عوجا: معوجة

مد ٦ حركات لزوما — مد ٢ أو ٤ أو ٦ جوازا — مد واجب ٤ أو ٥ حركات — مد حركتان — إخفاء، ومواضع الغنة (حركتان) — إدغام، وما لا يلفظ — تفخيم الراء — قلقلة



قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦ لَنُخْرِجَنَّكَ يَٰشُعَيْبُ

Said | the chiefs | (of) those who | were arrogant | among | his people | We will surely | drive you out | O Shuaib!

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَكَ مِن قَرْيَتِنَآ أَوْ لَتَعُودُنَّ فِى مِلَّتِنَا ۚ قَالَ أَوَلَوْ

And those who | (have) believed | with you | from | our city | or | you must return | to | our religion | He said | Even if

كُنَّا كَٰرِهِينَ ﴿٨٨﴾ قَدِ ٱفْتَرَيْنَا عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِى مِلَّتِكُم

we are | (the) ones who hate (it)? | Verily | we would have fabricated | against | Allah | a lie | if | we returned | in | your religion

بَعْدَ إِذْ نَجَّىٰنَا ٱللَّهُ مِنْهَا ۚ وَمَا يَكُونُ لَنَآ أَن نَّعُودَ فِيهَآ إِلَّآ أَن يَشَآءَ

after | [when] | saved us | Allah | from it | And not | it is | for us | that | we return | in it | except | that | wills

ٱللَّهُ رَبُّنَا ۚ وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَىْءٍ عِلْمًا ۚ عَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلْنَا ۚ رَبَّنَا ٱفْتَحْ

Allah | our Lord | Encompasses | our Lord | every | thing | (in) knowledge | Upon | Allah | we put our trust | Our Lord! | Decide

بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِٱلْحَقِّ وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْفَٰتِحِينَ ﴿٨٩﴾ وَقَالَ ٱلْمَلَأُ

between us | and between | our people | in truth | and **You** | (are the) Best | (of) those who Decide | And said | the chiefs

ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦ لَئِنِ ٱتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذًا لَّخَٰسِرُونَ

(of) those who | disbelieved | among | his people | If | you follow | Shuaib | indeed, you | then | (will be) certainly losers

﴿٩٠﴾ فَأَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا۟ فِى دَارِهِمْ جَٰثِمِينَ ﴿٩١﴾

Then seized them | the | earthquake | then they became | in | their home(s) | fallen prone

ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ شُعَيْبًا كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا۟ فِيهَا ۚ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ شُعَيْبًا

Those who | denied | Shuaib | (became) as if | not | they (had) lived | therein | Those who | denied | Shuaib

كَانُوا۟ هُمُ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٩٢﴾ فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَٰقَوْمِ لَقَدْ

they were | the losers | So he turned away | from them | and said | O my people! | Verily

أَبْلَغْتُكُمْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّى وَنَصَحْتُ لَكُمْ ۖ فَكَيْفَ ءَاسَىٰ

I (have) conveyed to you | (the) Messages | (of) my Lord | and advised | [to] you | So how could | I grieve

عَلَىٰ قَوْمٍ كَٰفِرِينَ ﴿٩٣﴾ وَمَآ أَرْسَلْنَا فِى قَرْيَةٍ مِّن نَّبِىٍّ إِلَّآ

for | a people | (who are) disbelievers? | And not | **We** sent | in | a city | any | Prophet | except

أَخَذْنَآ أَهْلَهَا بِٱلْبَأْسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمْ يَضَّرَّعُونَ ﴿٩٤﴾ ثُمَّ

We seized | its people | with adversity | and | hardship | so that they may | (become) humble | Then

بَدَّلْنَا مَكَانَ ٱلسَّيِّئَةِ ٱلْحَسَنَةَ حَتَّىٰ عَفَوا۟ وَّقَالُوا۟ قَدْ مَسَّ

We changed | (in) place | (of) the bad | the good | until | they increased | and said | Verily | (had) touched

ءَابَآءَنَا ٱلضَّرَّآءُ وَٱلسَّرَّآءُ فَأَخَذْنَٰهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٩٥﴾

our forefathers | the adversity | and | the ease | So **We** seized them | suddenly | while they | (did) not | perceive

- افتح: احكم واقض
- الرجفة: الزلزلة الشديدة أو الصيحة
- جاثمين: موتى قعوداً
- لم يغنوا: لم يقيموا ناعمين
- آسى: أحزن
- بالبأساء والضراء: الفقر والسقم ونحوهما
- يضرعون: يتذللون ويخضعون
- عفوا: كثروا عدداً وعُدداً
- بغتة: فجأة

مد ٦ حركات لزوماً | مد ٢ أو ٤ أو ٦ جوازاً | مد واجب ٤ أو ٥ حركات | مد حركتان | إخفاء ومواقع الغنة (حركتان) | إدغام، وما لا يلفظ | تفخيم الراء | قلقلة

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ ٱلْقُرَىٰٓ ءَامَنُوا۟ وَٱتَّقَوْا۟ لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَـٰتٍ
And if | [that] | people | (of) the cities | (had) believed | and feared Allah | surely **We** (would have) opened | upon them | blessings

مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ وَلَـٰكِن كَذَّبُوا۟ فَأَخَذْنَـٰهُم بِمَا كَانُوا۟
from | the heaven | and the earth | but | they denied | So **We** seized them | for what | they used to

يَكْسِبُونَ ٩٦ أَفَأَمِنَ أَهْلُ ٱلْقُرَىٰٓ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَا بَيَـٰتًا
earn | Then did feel secure | (the) people | (of) the cities | that | comes to them | **Our** punishment | (at) night

وَهُمْ نَآئِمُونَ ٩٧ أَوَأَمِنَ أَهْلُ ٱلْقُرَىٰٓ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَا
while they | (were) asleep? | Or | felt secure | (the) people | (of) the cities | that | comes to them | **Our** punishment

ضُحًى وَهُمْ يَلْعَبُونَ ٩٨ أَفَأَمِنُوا۟ مَكْرَ ٱللَّهِ ۚ فَلَا يَأْمَنُ
(in) daylight | while they | (were) playing? | Then did they feel secure | (from the) plan | (of) Allah? | But not | feel secure

مَكْرَ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلْخَـٰسِرُونَ ٩٩ أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ
(from the) plan | (of) Allah | except | the people | (who are) the losers | Would it not | guide | [for] those who

يَرِثُونَ ٱلْأَرْضَ مِنۢ بَعْدِ أَهْلِهَآ أَن لَّوْ نَشَآءُ أَصَبْنَـٰهُم
inherit | the land | from | after | its people | that | if | **We** willed | **We** (could) afflict them

بِذُنُوبِهِمْ ۚ وَنَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ١٠٠
for their sins | and | **We** put a seal | over | their hearts | so they | (do) not | hear?

تِلْكَ ٱلْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنۢبَآئِهَا ۚ وَلَقَدْ جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم
These | (were) the cities | **We** relate | to you | of | their news | And | certainly | came to them | their Messengers

بِٱلْبَيِّنَـٰتِ فَمَا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوا۟ بِمَا كَذَّبُوا۟ مِن قَبْلُ ۚ
with clear proofs | but not | they were | to believe | in what | they (had) denied | from | before

كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلْكَـٰفِرِينَ ١٠١ وَمَا وَجَدْنَا
Thus | put a seal | Allah | on | (the) hearts | (of) the disbelievers | And not | **We** found

لِأَكْثَرِهِم مِّنْ عَهْدٍ ۖ وَإِن وَجَدْنَآ أَكْثَرَهُمْ لَفَـٰسِقِينَ
for most of them | any | covenant | But | **We** found | most of them | certainly, defiantly disobedient

١٠٢ ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ بِـَٔايَـٰتِنَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِي۟هِۦ
Then | **We** sent | from | after them | Musa | with **Our** Signs | to | Firaun | and | his chiefs

فَظَلَمُوا۟ بِهَا ۖ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَـٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ ١٠٣
But they were unjust | to them | So see | how | was | (the) end | (of) the corrupters

وَقَالَ مُوسَىٰ يَـٰفِرْعَوْنُ إِنِّى رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَـٰلَمِينَ ١٠٤
And | said | Musa | O Firaun! | Indeed I am | a Messenger | from | (the) Lord | (of) the worlds

- بأسنا: عذابنا
- بياتاً: ليلاً
- مكر الله: عقوبته ، أو استدراجه
- أو لم يهد: أو لم يتبين
- نطبع: نختم
- فظلموا بها: كفروا بها

مد ٦ حركات لزوماً | مد ٢ أو ٤ أو ٦ جوازاً | إخفاء، ومواقع الغنة (حركتان) | تفخيم الراء
مد واجب ٤ أو ٥ حركات | مد حركتان | إدغام، وما لا يلفظ | قلقلة

حَقِيقٌ عَلَىٰٓ أَن لَّآ أَقُولَ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ قَدْ جِئْتُكُم
Obligated · on · that · not · I say · about · Allah · except · the truth · Verily · I (have) come to you

بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِىَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿١٠٥﴾ قَالَ إِن كُنتَ
with a clear Sign · from · your Lord · so send · with me · (the) Children · (of) Israel · He said · If · you have

جِئْتَ بِـَٔايَةٍ فَأْتِ بِهَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿١٠٦﴾ فَأَلْقَىٰ
come · with a Sign · then bring · it · if · you are · of · the truthful · So he threw

عَصَاهُ فَإِذَا هِىَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٠٧﴾ وَنَزَعَ يَدَهُۥ فَإِذَا هِىَ بَيْضَآءُ
his staff · and suddenly · it · (was) a serpent · manifest · And he drew out · his hand · and suddenly · it · (was) white

لِلنَّٰظِرِينَ ﴿١٠٨﴾ قَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَٰذَا لَسَٰحِرٌ
for the observers · Said · the chiefs · of · (the) people · (of) Firaun · Indeed · this · (is) surely a magician

عَلِيمٌ ﴿١٠٩﴾ يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿١١٠﴾
learned · He wants · to · drive you out · from · your land · so what · (do) you instruct?

قَالُوٓا۟ أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِى ٱلْمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ ﴿١١١﴾ يَأْتُوكَ
They said · Postpone him · and his brother · and send · in · the cities · gatherers · They (will) bring to you

بِكُلِّ سَٰحِرٍ عَلِيمٍ ﴿١١٢﴾ وَجَآءَ ٱلسَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوٓا۟ إِنَّ
(with) every · magician · learned · So came · the magicians · (to) Firaun · They said · Indeed

لَنَا لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ ٱلْغَٰلِبِينَ ﴿١١٣﴾ قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ
for us · surely (will be) a reward · if · we are · [we] · the victors · He said · Yes · and · indeed you

لَمِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ ﴿١١٤﴾ قَالُوا۟ يَٰمُوسَىٰٓ إِمَّآ أَن تُلْقِىَ وَإِمَّآ أَن
surely (will be) of · the ones who are near · They said · O Musa! · Whether · [that] · you throw · or · whether · [that]

نَّكُونَ نَحْنُ ٱلْمُلْقِينَ ﴿١١٥﴾ قَالَ أَلْقُوا۟ فَلَمَّآ أَلْقَوْا۟ سَحَرُوٓا۟
we will be · [we] · the ones to throw? · He said · Throw · Then when · they threw · they bewitched

أَعْيُنَ ٱلنَّاسِ وَٱسْتَرْهَبُوهُمْ وَجَآءُو بِسِحْرٍ عَظِيمٍ ﴿١١٦﴾
(the) eyes · (of) the people · and · terrified them · and came (up) · with a magic · great

۞ وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَإِذَا هِىَ تَلْقَفُ مَا
And We inspired · to · Musa · that · Throw · your staff · and suddenly · it · swallow(ed) · what

يَأْفِكُونَ ﴿١١٧﴾ فَوَقَعَ ٱلْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١١٨﴾ فَغُلِبُوا۟
they (were) falsifying · So was established · the truth · and became futile · what · they used to · do · So they were defeated

هُنَالِكَ وَٱنقَلَبُوا۟ صَٰغِرِينَ ﴿١١٩﴾ وَأُلْقِىَ ٱلسَّحَرَةُ سَٰجِدِينَ ﴿١٢٠﴾
there · and · returned · humiliated · And fell down · the magicians · prostrate

■ حقيق: جديرٌ وحقيقٌ
■ مبين: ظاهرٌ لا يشكّ فيه
■ أرجه وأخاه: أخِّرْ أمْرَ عقوبتِهما
■ حاشرين: جامعينَ السّحَرة
■ استرهبوهم: خوّفوهم تخويفًا شديدًا
■ تلقف: تبتلع بسرعة
■ يأفكون: يكذبون ويموّهون



قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِرَبِّ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿١٢١﴾ رَبِّ مُوسَىٰ وَهَـٰرُونَ ﴿١٢٢﴾ قَالَ
They said | We believe | in (the) Lord | (of) the worlds | Lord | (of) Musa | and Harun | Said

فِرْعَوْنُ ءَامَنتُم بِهِۦ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ ۖ إِنَّ هَـٰذَا لَمَكْرٌ مَّكَرْتُمُوهُ
Firaun | You believed | in him | before | [that] | I give permission | to you | Indeed | this | (is) surely a plot | you have plotted it

فِى ٱلْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُوا۟ مِنْهَآ أَهْلَهَا ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿١٢٣﴾ لَأُقَطِّعَنَّ
in | the city | so that you may drive out | from it | its people | But soon | you will know | I will surely cut off

أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَـٰفٍ ثُمَّ لَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٢٤﴾
your hands | and | your feet | of | opposite (sides) | Then | I will surely crucify you | all

قَالُوٓا۟ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا مُنقَلِبُونَ ﴿١٢٥﴾ وَمَا تَنقِمُ مِنَّآ إِلَّآ أَنْ ءَامَنَّا
They said | Indeed we | to | our Lord | (will) return | And not | you take revenge | from us | except | that | we believed

بِـَٔايَـٰتِ رَبِّنَا لَمَّا جَآءَتْنَا ۚ رَبَّنَآ أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَفَّنَا مُسْلِمِينَ
in (the) Signs | (of) our Lord | when | they came to us | Our Lord! | Pour | upon us | patience | and cause us to die | (as) Muslims

﴿١٢٦﴾ وَقَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَذَرُ مُوسَىٰ وَقَوْمَهُۥ لِيُفْسِدُوا۟
And said | the chiefs | of | (the) people | (of) Firaun | Will you leave | Musa | and | his people | so that they cause corruption

فِى ٱلْأَرْضِ وَيَذَرَكَ وَءَالِهَتَكَ ۚ قَالَ سَنُقَتِّلُ أَبْنَآءَهُمْ وَنَسْتَحْىِۦ
in | the earth | and forsake you | and | your gods? | He said | We will kill | their sons | and | we will let live

نِسَآءَهُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَـٰهِرُونَ ﴿١٢٧﴾ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ
their women | and | indeed we | over them | (are) subjugators | said | Musa | to his people

ٱسْتَعِينُوا۟ بِٱللَّهِ وَٱصْبِرُوٓا۟ ۖ إِنَّ ٱلْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَن
Seek help | from Allah | and | be patient | Indeed | the earth | (belongs) to Allah | **He** causes to inherit it | whom

يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ ۖ وَٱلْعَـٰقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٨﴾ قَالُوٓا۟ أُوذِينَا
He wills | of | **His** servants | And | the end | (is) for the righteous | They said | We have been harmed

مِن قَبْلِ أَن تَأْتِيَنَا وَمِنۢ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا ۚ قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمْ
from | before | [that] | you came to us | and | from | after | [what] | you have come to us | He said | Perhaps | your Lord

أَن يُهْلِكَ عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ
[that] | will destroy | your enemy | and make you successors | in | the earth

فَيَنظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٢٩﴾ وَلَقَدْ أَخَذْنَآ ءَالَ فِرْعَوْنَ
then see | how | you will do | And certainly | **We** seized | (the) people | (of) Firaun

بِٱلسِّنِينَ وَنَقْصٍ مِّنَ ٱلثَّمَرَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٣٠﴾
with years (of famine) | and a deficit | of | [the] fruits | so that they may | receive admonition

■ مَا تَنقِمُ: ما تكره وما تعيب
■ بِالسِّنِينَ: بالجدوب والقحوط

مد ٦ حركات لزوما · مد ٢ أو ٤ أو ٦ جوازا · مد واجب ٤ أو ٥ حركات · مد حركتان · إخفاء، ومواقع الغنة (حركتان) · إدغام، وما لا يلفظ · تفخيم الراء · قلقلة

فَإِذَا جَاءَتْهُمُ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا هَٰذِهِ ۖ وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ

But when | came to them | the good | they said | This is for us | And if | afflicts them | bad

يَطَّيَّرُوا بِمُوسَىٰ وَمَن مَّعَهُ ۗ أَلَا إِنَّمَا طَائِرُهُمْ عِندَ اللَّهِ وَلَٰكِنَّ

they ascribe evil omens | to Musa | and who | (were) with him | Behold! | Only | their evil omens | (are) with | Allah | but

أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣١﴾ وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ

most of them | (do) not | know | And they said | Whatever | you bring us | therewith | of | (the) sign

لِّتَسْحَرَنَا بِهَا فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ

so that you bewitch us | with it | then not | we | (will be) in you | believers | So **We** sent | on them

الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالدَّمَ آيَاتٍ مُّفَصَّلَاتٍ

the flood | and the locusts | and the lice | and the frogs | and the blood | (as) signs | manifest

فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿١٣٣﴾ وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ

but they showed arrogance | and they were | a criminal people | And when | fell | on them

الرِّجْزُ قَالُوا يَا مُوسَى ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِندَكَ ۖ لَئِن

the punishment | they said | 'O Musa! | Invoke | for us | your Lord | by what | **He** has promised | to you | If

كَشَفْتَ عَنَّا الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِي

you remove | from us | the punishment | surely, we will believe | [for] you | and surely, we will send | with you | (the) Children

إِسْرَائِيلَ ﴿١٣٤﴾ فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ الرِّجْزَ إِلَىٰ أَجَلٍ

(of) Israel | But when | **We** removed | from them | the punishment | till | a (fixed) term

هُم بَالِغُوهُ إِذَا هُمْ يَنكُثُونَ ﴿١٣٥﴾ فَانتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ

(which) they | were to reach [it] | then | they | broke (the word) | So **We** took retribution | from them | and **We** drowned them

فِي الْيَمِّ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٣٦﴾

in | the sea | because they | denied | **Our** Signs | and they were | to them | heedless

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضْعَفُونَ مَشَارِقَ

And **We** made inheritors | the people | those who | were | considered weak | (the) eastern (parts)

الْأَرْضِ وَمَغَارِبَهَا الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا ۖ وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ

(of) the land | and the western (parts) of it | which | **We** blessed | [in it] | And was fulfilled | (the) word | (of) your Lord

الْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ بِمَا صَبَرُوا ۖ وَدَمَّرْنَا مَا كَانَ

the best | for | (the) Children | (of) Israel | because | they were patient | And **We** destroyed | what | used to

يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا كَانُوا يَعْرِشُونَ ﴿١٣٧﴾

make | Firaun | and his people | and what | they used to | erect

---

- **يطيروا**: يتشاءموا
- **طائرهم**: شؤمهم
- **الطوفان**: الماء الكثير أو الموت الجارف
- **القمل**: القراد، أو القمل المعروف
- **الرجز**: العذاب مما ذكر من الآيات
- **ينكثون**: ينقضون عهدهم
- **دمرنا**: أهلكنا وخربنا
- **يعرشون**: يرفعون من الأبنية

وَجَٰوَزْنَا بِبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْبَحْرَ فَأَتَوْا۟ عَلَىٰ قَوْمٍ يَعْكُفُونَ عَلَىٰٓ
And **We** led across | children of | Israel | the sea | Then they came | upon | a people | devoted | to

أَصْنَامٍ لَّهُمْ ۚ قَالُوا۟ يَٰمُوسَى ٱجْعَل لَّنَآ إِلَٰهًا كَمَا لَهُمْ ءَالِهَةٌ ۚ
idols | of theirs | They said | O Musa! | Make | for us | a god | like what they have | gods

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ١٣٨ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ مُتَبَّرٌ مَّا هُمْ فِيهِ وَبَٰطِلٌ
He said | Indeed, you | a people | ignorant | Indeed | these | destroyed | (is) what | they | (are) in it | and vain

مَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ١٣٩ قَالَ أَغَيْرَ ٱللَّهِ أَبْغِيكُمْ إِلَٰهًا
(is) what | they used to | do | He said | Should other than | Allah | I seek for you | a god

وَهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ١٤٠ وَإِذْ أَنجَيْنَٰكُم
while **He** | has preferred you | over | the worlds? | And when | **We** saved you

مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ ۖ يُقَتِّلُونَ
from | (the) people | (of) Firaun | who were afflicting you | (with) worst | (of) torment | they were killing

أَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَآءَكُمْ ۚ وَفِى ذَٰلِكُم بَلَآءٌ مِّن
your sons | and letting live | your women | And in | that | (was) a trial | from

رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ١٤١ ۞ وَوَٰعَدْنَا مُوسَىٰ ثَلَٰثِينَ لَيْلَةً
your Lord | great | And | **We** appointed | (for) Musa | thirty | nights



وَأَتْمَمْنَٰهَا بِعَشْرٍ فَتَمَّ مِيقَٰتُ رَبِّهِۦٓ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ۚ وَقَالَ
and **We** completed them | with ten (more) | so was completed | (the) set term | (of) his Lord | (of) forty | night(s). | And said

مُوسَىٰ لِأَخِيهِ هَٰرُونَ ٱخْلُفْنِى فِى قَوْمِى وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ
Musa | to his brother | Harun | Take my place | in | my people | and do right | and (do) not | follow

سَبِيلَ ٱلْمُفْسِدِينَ ١٤٢ وَلَمَّا جَآءَ مُوسَىٰ لِمِيقَٰتِنَا وَكَلَّمَهُۥ
(the) way | (of) the corrupters | And when | came | Musa | to **Our** appointed place | and spoke to him

رَبُّهُۥ قَالَ رَبِّ أَرِنِىٓ أَنظُرْ إِلَيْكَ ۚ قَالَ لَن تَرَىٰنِى وَلَٰكِنِ ٱنظُرْ
his Lord | he said | O my Lord! | Show me | (that) I may look | at **You** | **He** said | Never | you (can) see me | but | look

إِلَى ٱلْجَبَلِ فَإِنِ ٱسْتَقَرَّ مَكَانَهُۥ فَسَوْفَ تَرَىٰنِى ۚ فَلَمَّا تَجَلَّىٰ
at | the mountain | [then] if | it remains | in its place | then | you will see **Me** | But when | revealed (his) glory

رَبُّهُۥ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُۥ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَىٰ صَعِقًا ۚ فَلَمَّآ أَفَاقَ
his Lord | to the mountain | **He** made it | crumbled to dust | and | fell down | Musa | unconscious | And when | he recovered

قَالَ سُبْحَٰنَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ١٤٣
he said | Glory be to **You**! | I turn (in repentance) | to you | and I am | (the) first | (of) the believers

- مُتَبَّرٌ: مُهْلَكٌ مُدَمَّرٌ
- أَبْغِيكُمْ: أَطْلُبُ لَكُمْ
- يَسُومُونَكُمْ: يُذِيقُونَكُمْ. أو يُكَلِّفُونَكُمْ
- يَسْتَحْيُونَ: يَسْتَبْقُونَ للخدمة
- بَلَاءٌ: الْبَلاءُ والامتحانُ
- تَجَلَّىٰ رَبُّهُ لِلْجَبَلِ: ظَهَرَ لَهُ شيءٌ من نورِ عرشه
- دَكًّا: مَدْكُوكًا مُفَتَّتًا
- صَعِقًا: مَغْشِيًّا عليه
- سُبْحَانَكَ: تَنْزِيهًا لَكَ من مشابهة خلقك

مد ٦ حركات لزوما | مد ٢ أو ٤ أو ٦ جوازا | إخفاء ومواقع الغنة (حركتان) | تفخيم الراء
مد واجب ٤ أو ٥ حركات | مد حركتان | إدغام، وما لا يلفظ | قلقلة

قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ إِنِّى ٱصْطَفَيْتُكَ عَلَى ٱلنَّاسِ بِرِسَٰلَٰتِى وَبِكَلَٰمِى
He said | O Musa! | Indeed, I | have chosen you | over | the people | with My Messages | and | with My words

فَخُذْ مَآ ءَاتَيْتُكَ وَكُن مِّنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ﴿١٤٤﴾ وَكَتَبْنَا
So take | what | I have given you | and be | among | the grateful | And | We ordained (laws)

لَهُۥ فِى ٱلْأَلْوَاحِ مِن كُلِّ شَىْءٍ مَّوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ
for him | in | the tablets | of | every | thing | an instruction | and explanation | for every

شَىْءٍ فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا۟ بِأَحْسَنِهَا سَأُو۟رِيكُمْ
thing | So take them | with firmness | and order | your people | (to) take | (the) best of it | I will show you

دَارَ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿١٤٥﴾ سَأَصْرِفُ عَنْ ءَايَٰتِىَ ٱلَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ
(the) home | (of) the defiantly disobedient. | I will turn away | from | My Signs | those who | are arrogant

فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَإِن يَرَوْا۟ كُلَّ ءَايَةٍ لَّا يُؤْمِنُوا۟
in | the earth | without | [the] right | and if | they see | every | sign | not | they will believe

بِهَا وَإِن يَرَوْا۟ سَبِيلَ ٱلرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِن يَرَوْا۟
in it | And if | they see | (the) way | (of) the righteousness | not | they will take it | (as) a way | but if | they see

سَبِيلَ ٱلْغَىِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا
(the) way | (of) [the] error | they will take it | (as) a way | That | (is) because they | denied | Our Signs

وَكَانُوا۟ عَنْهَا غَٰفِلِينَ ﴿١٤٦﴾ وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَلِقَآءِ
and they were | of them | heedless | And those who | denied | Our Signs | and (the) meeting

ٱلْءَاخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا۟
(of) the Hereafter | worthless | (are) their deeds | Will | they be recompensed | except | (for) what | they used to

يَعْمَلُونَ ﴿١٤٧﴾ وَٱتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِنۢ بَعْدِهِۦ مِنْ حُلِيِّهِمْ
do? | And | took | (the) people | (of) Musa | from | after him | from | their ornaments

عِجْلًا جَسَدًا لَّهُۥ خُوَارٌ أَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّهُۥ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ
a calf | an image (of) | [for] it | (had) a lowing sound | Did not | they see | that it | (could) not | speak to them | and not | guide them

سَبِيلًا ٱتَّخَذُوهُ وَكَانُوا۟ ظَٰلِمِينَ ﴿١٤٨﴾ وَلَمَّا سُقِطَ
(to) a way? | They took it (for worship) | and | they were | wrongdoers | And | when | (it was made to) fall

فِىٓ أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا۟ أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا۟ قَالُوا۟ لَئِن لَّمْ يَرْحَمْنَا
into | their hands | they saw | that they | (had) indeed | gone astray | they said | If | not | have Mercy on us

رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿١٤٩﴾
Our Lord | and forgive | [for] us | we will surely be | among | the losers

سبيل الرشد: طريق الهدى
سبيل الغي: طريق الضلال
حبطت: بطلت
جسداً: [illegible] من ذهب
خوار: صوت كصوت البقر
سقط في أيديهم: ندموا أشد الندم

مد ٦ حركات لزوماً | مد ٢ أو ٤ أو ٦ جوازاً | إخفاء، ومواقع الغنة (حركتان) | تفخيم الراء
مد واجب ٤ أو ٥ حركات | مد حركتان | إدغام، وما لا يلفظ | قلقلة

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰٓ إِلَىٰ قَوۡمِهِۦ غَضۡبَٰنَ أَسِفًا قَالَ بِئۡسَمَا خَلَفۡتُمُونِى
And when | returned | Musa | to | his people | angry | and grieved | he said | Evil is what | you have done in my place

مِنۢ بَعۡدِىٓ ۖ أَعَجِلۡتُمۡ أَمۡرَ رَبِّكُمۡ ۖ وَأَلۡقَى ٱلۡأَلۡوَاحَ وَأَخَذَ بِرَأۡسِ
from | after me | Were you impatient | (over the) matter | (of) your Lord | And he cast down | the tablets | and seized | by head

أَخِيهِ يَجُرُّهُۥٓ إِلَيۡهِ ۚ قَالَ ٱبۡنَ أُمَّ إِنَّ ٱلۡقَوۡمَ ٱسۡتَضۡعَفُونِى وَكَادُوا۟
his brother | dragging him | to himself | He said | O son | (of) my mother! | Indeed | the people | considered me weak | and were about to

يَقۡتُلُونَنِى فَلَا تُشۡمِتۡ بِىَ ٱلۡأَعۡدَآءَ وَلَا تَجۡعَلۡنِى مَعَ ٱلۡقَوۡمِ
kill me | So (let) not | rejoice | over me | the enemies | and (do) not | place me | with | the people

ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٥٠﴾ قَالَ رَبِّ ٱغۡفِرۡ لِى وَلِأَخِى وَأَدۡخِلۡنَا فِى
wrongdoing | He said | O my Lord! | Forgive me | and | my brother | and | admit us | into

رَحۡمَتِكَ ۖ وَأَنتَ أَرۡحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿١٥١﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟
Your Mercy | for You | (are) the Most Merciful | (of) the merciful | Indeed | those who | took

ٱلۡعِجۡلَ سَيَنَالُهُمۡ غَضَبٌ مِّن رَّبِّهِمۡ وَذِلَّةٌ فِى ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا ۚ
the calf | will reach them | wrath | from | their Lord | and humiliation | in | the life | (of) the world

وَكَذَٰلِكَ نَجۡزِى ٱلۡمُفۡتَرِينَ ﴿١٥٢﴾ وَٱلَّذِينَ عَمِلُوا۟ ٱلسَّيِّـَٔاتِ ثُمَّ
And thus | We recompense | the ones who invent (falsehood) | And | those who | do | the evil deeds | then

تَابُوا۟ مِنۢ بَعۡدِهَا وَءَامَنُوٓا۟ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعۡدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ
repented | from | after that | and | believed | indeed | your Lord | from | after that | (is) surely Oft-Forgiving | Most Merciful

﴿١٥٣﴾ وَلَمَّا سَكَتَ عَن مُّوسَى ٱلۡغَضَبُ أَخَذَ ٱلۡأَلۡوَاحَ ۖ وَفِى
And when | was calmed | from | Musa | the anger | he took (up) | the tablets | and in

نُسۡخَتِهَا هُدًى وَرَحۡمَةٌ لِّلَّذِينَ هُمۡ لِرَبِّهِمۡ يَرۡهَبُونَ ﴿١٥٤﴾ وَٱخۡتَارَ
their inscription | (was) guidance | and mercy | for those who | [they] | (are) fearful of their Lord | And chose

مُوسَىٰ قَوۡمَهُۥ سَبۡعِينَ رَجُلًا لِّمِيقَٰتِنَا ۖ فَلَمَّآ أَخَذَتۡهُمُ ٱلرَّجۡفَةُ
Musa | (from) his people | seventy | men | for **Our** appointment | Then when | seized them | the earthquake

قَالَ رَبِّ لَوۡ شِئۡتَ أَهۡلَكۡتَهُم مِّن قَبۡلُ وَإِيَّٰىَ ۖ أَتُهۡلِكُنَا بِمَا فَعَلَ
he said | O my Lord! | If | **You** (had) willed | **You** (could) have destroyed | them | from | before | and me | Would **You** destroy us | for what | did

ٱلسُّفَهَآءُ مِنَّآ ۖ إِنۡ هِىَ إِلَّا فِتۡنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَن تَشَآءُ وَتَهۡدِى
the foolish | among us? | Not | it (was) | but | **Your** trial | **You** let go astray | by it | whom | **You** will | and **You** guide

مَن تَشَآءُ ۖ أَنتَ وَلِيُّنَا فَٱغۡفِرۡ لَنَا وَٱرۡحَمۡنَا ۖ وَأَنتَ خَيۡرُ ٱلۡغَٰفِرِينَ ﴿١٥٥﴾
whom | **You** will | **You** | (are) our Protector | so forgive | us | and | have mercy upon us | and **You** | (are) Best | (of) Forgivers

- **أسفاً**: شديد الغضب
- **أعجلتم**: أسبقتم بعبادة العجل
- **فلا تشمت**: فلا تسرّ
- **الرجفة**: الزلزلة الشديدة أو الصاعقة
- **فتنتك**: محنتك وابتلاؤك

مد ٦ حركات لزوماً · مد ٢ أو ٤ أو ٦ جوازاً · مد واجب ٤ أو ٥ حركات · مد حركتان · إخفاء، ومواقع الغنة (حركتان) · إدغام، وما لا يُلفظ · تفخيم الراء · قلقلة



۞ وَٱكْتُبْ لَنَا فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ إِنَّا
Indeed we · the Hereafter · in · and · good · [the] world · this · in · for us · ordain · And

هُدْنَآ إِلَيْكَ قَالَ عَذَابِىٓ أُصِيبُ بِهِۦ مَنْ أَشَآءُ وَرَحْمَتِى
but **My** Mercy · I will · whom · with it · I afflict · **My** punishment · **He** said · to **You** · we have turned

وَسِعَتْ كُلَّ شَىْءٍ فَسَأَكْتُبُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ
give · and · (are) righteous · for those who · So I will ordain it · thing · every · encompasses

ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلَّذِينَ هُم بِـَٔايَٰتِنَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٦﴾ ٱلَّذِينَ يَتَّبِعُونَ
follow · Those who · believe · in **Our** Verses · [they] · those who · and · zakah

ٱلرَّسُولَ ٱلنَّبِىَّ ٱلْأُمِّىَّ ٱلَّذِى يَجِدُونَهُۥ مَكْتُوبًا عِندَهُمْ
them · with · written · they find him · whom · unlettered · the Prophet · the Messenger

فِى ٱلتَّوْرَىٰةِ وَٱلْإِنجِيلِ يَأْمُرُهُم بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَىٰهُمْ
forbids them · and · to the right · He commands them · the Injeel · and · the Taurat · in

عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ
for them · makes unlawful · and · the pure things · for them · he makes lawful · and · the wrong · from

ٱلْخَبَٰٓئِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَٱلْأَغْلَٰلَ ٱلَّتِى كَانَتْ
were · which · and the fetters · their burden · from them · he relieves · and · impure · things · the

عَلَيْهِمْ فَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِهِۦ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَٱتَّبَعُوا۟
and follow · and help him · and honor him · in him · believe · So those who · upon them

ٱلنُّورَ ٱلَّذِىٓ أُنزِلَ مَعَهُۥٓ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿١٥٧﴾ قُلْ
Say · the successful ones · [they] · Those (are) · with him · has been sent down · which · the light

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنِّى رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا ٱلَّذِى
the **One** · all · to you · (of) Allah · (the) Messenger · Indeed I am · mankind! · O

لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ
causes death · and · **He** gives life · **Him** · except · god · (There is) no · and the earth · (of) the heavens · (is the) dominion · for whom

فَـَٔامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ ٱلنَّبِىِّ ٱلْأُمِّىِّ ٱلَّذِى يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ
in Allah · believes · the one who · the unlettered · [the] Prophet · **His** Messenger · and · in Allah · So believe

وَكَلِمَٰتِهِۦ وَٱتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٨﴾
(be) guided · so that you may · and follow him · and **His** Words

وَمِن قَوْمِ مُوسَىٰٓ أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِٱلْحَقِّ وَبِهِۦ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٩﴾
establishes justice · and by it · with truth · (which) guides · (is) a community · (of) Musa · (the) people · And among

هُدْنا إليك: تُبنا ورجعنا إليك
إصرهم: عهدهم بالقيام بأعمال ثقال
الأغلال: التكاليف الشاقة في التوراة
عزّروه: وقّروه وعظّموه
به يعدلون: بالحق يحكمون فيما بينهم

مد ٦ حركات لزوماً · مد ٢ أو ٤ أو ٦ جوازاً · مد واجب ٤ أو ٥ حركات · مد حركتان · إخفاء ومواقع الغنة (حركتان) · إدغام وما لا يلفظ · تفخيم الراء · قلقلة

وَقَطَّعْنَٰهُمُ ٱثْنَتَىْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا ۚ وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ

And We divided them | (into) two | (and) ten [i.e, twelve] | tribes | (as) communities | And | We inspired | to | Musa

إِذِ ٱسْتَسْقَىٰهُ قَوْمُهُۥٓ أَنِ ٱضْرِب بِّعَصَاكَ ٱلْحَجَرَ ۖ

when | asked him for water | his people | [that] | Strike | with your staff | the stone

فَٱنۢبَجَسَتْ مِنْهُ ٱثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا ۖ قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ

Then gushed forth | from it | two | (and) ten [i.e, twelve] | springs | Certainly | knew | each | people

مَّشْرَبَهُمْ ۚ وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلْغَمَٰمَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلْمَنَّ

their drinking place | And We shaded | [on] them | (with) the clouds | and | We sent down | upon them | the manna

وَٱلسَّلْوَىٰ ۖ كُلُوا۟ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقْنَٰكُمْ ۚ وَمَا

and the quails | Eat | from | (the) good things | which | We have provided you | And not

ظَلَمُونَا وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١٦٠﴾ وَإِذْ

they wronged Us | but | they were | (to) themselves | doing wrong | And when

قِيلَ لَهُمُ ٱسْكُنُوا۟ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةَ وَكُلُوا۟ مِنْهَا حَيْثُ

it was said | to them | Live | (in) this | city | and eat | from it | wherever

شِئْتُمْ وَقُولُوا۟ حِطَّةٌ وَٱدْخُلُوا۟ ٱلْبَابَ سُجَّدًا نَّغْفِرْ

you wish | and say | Repentance | and enter | the gate | prostrating | We will forgive

لَكُمْ خَطِيٓـَٰٔتِكُمْ ۚ سَنَزِيدُ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٦١﴾

for you | your sins | We will increase (reward) | (of) the good-doers

فَبَدَّلَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ ٱلَّذِى قِيلَ لَهُمْ

But changed | those who | wronged | among them | word | other than | (that) which | was said | to them

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُوا۟

So We sent | upon them | torment | from | the sky | because | they were

يَظْلِمُونَ ﴿١٦٢﴾ وَسْـَٔلْهُمْ عَنِ ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِى كَانَتْ

doing wrong | And ask them | about | the town | which | was

حَاضِرَةَ ٱلْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ فِى ٱلسَّبْتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ

situated | (by) the sea | when | they transgressed | in | the (matter of) Sabbath | when | came to them

حِيتَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَّعًا وَيَوْمَ لَا يَسْبِتُونَ ۙ

their fish | (on the) day | (of) their Sabbath | visibly | and (on the) day | not | they had Sabbath

لَا تَأْتِيهِمْ ۚ كَذَٰلِكَ نَبْلُوهُم بِمَا كَانُوا۟ يَفْسُقُونَ ﴿١٦٣﴾

(they did) | come to them | Thus | We test them | because | they were | defiantly disobeying.

- قطعناهم: فرقناهم .. أو صيرناهم
- أسباطاً: جماعات كالقبائل في العرب
- فانبجست: انفجرت
- مشربهم: عينهم الخاصة بهم
- الغمام: السحاب الأبيض الرقيق
- المنّ: مادة صمغية حلوة كالعسل
- السلوى: الطائر المعروف بالسماني
- حطة: مسألتنا حط ذنوبنا عنا
- رجزاً: عذاباً
- حاضرة البحر: قريبة منه
- يعدون: يعتدون بالصيد المحرم
- شرّعاً: ظاهرة على وجه الماء
- لا يسبتون: لا يراعون أمر السبت
- نبلوهم: نمتحنهم ونختبرهم بالشدة

مد ٦ حركات لزوماً | مد ٢ أو ٤ أو ٦ جوازاً | إخفاء ومواقع الغنة (حركتان) | تفخيم الراء
مد واجب ٤ أو ٥ حركات | مد حركتان | إدغام وما لا يلفظ | قلقلة

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا ٱللَّهُ مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ

And when | said | a community | among them | Why | (do) you preach | a people | (whom) Allah | (is going to) destroy them | or | punish them

عَذَابًا شَدِيدًا قَالُوا۟ مَعْذِرَةً إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ١٦٤

(with) a punishment | severe? | They said | To be absolved | before | your Lord | and that they may | become righteous

فَلَمَّا نَسُوا۟ مَا ذُكِّرُوا۟ بِهِۦٓ أَنجَيْنَا ٱلَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ ٱلسُّوٓءِ

So when | they forgot | what | they had been reminded | with [it] | We saved | those who | forbade | [from] | the evil

وَأَخَذْنَا ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ بِعَذَابٍۭ بَـِٔيسٍۭ بِمَا كَانُوا۟ يَفْسُقُونَ

and | We seized | those who | wronged | with a punishment | wretched | because | they were | defiantly disobeying

١٦٥ فَلَمَّا عَتَوْا۟ عَن مَّا نُهُوا۟ عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا۟ قِرَدَةً خَـٰسِـِٔينَ

So when | they exceeded all bounds | about | what | they were forbidden | from it | We said | to them | Be | apes | despised

١٦٦ وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَـٰمَةِ مَن

And when | declared | your Lord | that He would surely send | upon them | till | (the) Day | (of) the Resurrection | (those) who

يَسُومُهُمْ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ ۗ إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ ٱلْعِقَابِ ۖ وَإِنَّهُۥ

would afflict them | (with) a grievous | [the] punishment | Indeed | your Lord | (is) surely swift | (in) the retribution | but indeed, He

لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ١٦٧ وَقَطَّعْنَـٰهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ أُمَمًا ۖ مِّنْهُمُ

(is) surely Oft-Forgiving | Most Merciful | And | We divided them | in | the earth | (as) nations | Among them

ٱلصَّـٰلِحُونَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَٰلِكَ ۖ وَبَلَوْنَـٰهُم بِٱلْحَسَنَـٰتِ

(are) the righteous | and | among them | (are) other than | that | And We tested them | with the good

وَٱلسَّيِّـَٔاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ١٦٨ فَخَلَفَ مِنۢ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ

and | the bad | so that they may | return | Then succeeded | from | [after] them | successors

وَرِثُوا۟ ٱلْكِتَـٰبَ يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَـٰذَا ٱلْأَدْنَىٰ وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا

(who) inherited | the Book | taking | goods | (of) this | the lower (life) | and they say | It will be forgiven for us

وَإِن يَأْتِهِمْ عَرَضٌ مِّثْلُهُۥ يَأْخُذُوهُ ۚ أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِم مِّيثَـٰقُ ٱلْكِتَـٰبِ

And if | comes to them | goods | similar to it | they will take it | Was not | taken | on them | Covenant | (of) the Book

أَن لَّا يَقُولُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ وَدَرَسُوا۟ مَا فِيهِ ۗ وَٱلدَّارُ ٱلْـَٔاخِرَةُ

that | not | they will say | about | Allah | except | the truth | while they studied | what | (is) in it? | And the home | (of) the Hereafter

خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ ۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ١٦٩ وَٱلَّذِينَ يُمَسِّكُونَ

(is) better | for those who | fear Allah | So will not | you use intellect? | And those who | hold fast

بِٱلْكِتَـٰبِ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُصْلِحِينَ ١٧٠

to the Book | and establish | the prayer | indeed We | (will) not | [We] let go waste | (the) reward | (of) the reformers

---

- مَعْذِرَةً: للاعتذار والتنصّل من الذنب
- بئيس: شديد وجيع
- عتوا: استكبروا واستعصوا
- خاسئين: أذلاء مُبعدين كالكلاب
- تأذّن: أعلم . أو عزم . أو قضى
- يسومهم: يُذيقهم
- بلوناهم: امتحناهم واختبرناهم
- خَلْف: بَدَل سوء
- عَرَض هذا الأدنى: حُطام هذه الدنيا
- درسوا: قرؤوا

مد ٦ حركات لزوماً — مد ٢ أو ٤ أو ٦ جوازاً — إخفاء، ومواقع الغنة (حركتان) — تفخيم الراء
مد واجب ٤ أو ٥ حركات — مد حركتان — إدغام، وما لا يُلفظ — قلقلة



وَإِذْ نَتَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظُلَّةٌ وَظَنُّوا أَنَّهُ وَاقِعٌ بِهِمْ

And when / We raised / the mountain / above them / as if it was / a canopy / and they thought / that it / (would) fall / upon them

خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ١٧١

(We said) Take / what / We have given you / with strength / and remember / what / (is) in it / so that you may / fear Allah

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنْ بَنِي آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ

And when / (was) taken / (by) your Lord / from / (the) Children / (of) Adam / from / their loins / their descendants / and made them testify

عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَىٰ شَهِدْنَا أَنْ تَقُولُوا يَوْمَ

over / themselves / Am I not / your Lord? / They said / Yes / we have testified / Lest / you say / (on the) day

الْقِيَامَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَٰذَا غَافِلِينَ ١٧٢ أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ

(of) the Resurrection / Indeed / we were / about / this / unaware / Or / you say / Only / associated partners (with Allah)

آبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِنْ بَعْدِهِمْ أَفَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ

our forefathers / from / before (us) / and we are / descendants / from / after them / So will You destroy us / for what / did

الْمُبْطِلُونَ ١٧٣ وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

the falsifiers? / And thus / We explain / the Verses / so that they may / return

١٧٤ وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِي آتَيْنَاهُ آيَاتِنَا فَانْسَلَخَ مِنْهَا

And recite / to them / (the) story / (of the) one whom / We gave [him] / Our Verses / but he detached / [from] them

فَأَتْبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْغَاوِينَ ١٧٥ وَلَوْ شِئْنَا

so followed him / the Shaitaan / and he became / of / those gone astray / And if / We willed

لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَٰكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَمَثَلُهُ

surely, We (could) have raised him / with these / [and] but he / adhered / to / the earth / and followed / his (vain) / So his example

كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِنْ تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَتْرُكْهُ

(is) like (the) example / (of) the dog / if / you attack / [on] him / he lolls out his tongue / or / if you leave him

يَلْهَثْ ذَٰلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَاقْصُصِ

he lolls out his tongue / That / (is the) example / (of) the people / who / denied / [in] Our Signs / So relate

الْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ١٧٦ سَاءَ مَثَلًا الْقَوْمُ الَّذِينَ

the story / so that they may / reflect / Evil / (as) an example / (are) the people / those who

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَأَنْفُسَهُمْ كَانُوا يَظْلِمُونَ ١٧٧ مَنْ يَهْدِ اللَّهُ

denied / Our Signs / and themselves / they used to / wrong / Whoever / guides / Allah

فَهُوَ الْمُهْتَدِي وَمَنْ يُضْلِلْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ١٧٨

then he / (is) the guided one / while whoever / He lets go astray / then those / [they] / (are) the losers

- نتقنا الجبل: قلعناه ورفعناه
- ظلة: غمامة أو سقيفة تظل
- فانسلخ منها: خرج منها بكفره بها
- الغاوين: الضالين
- أخلد إلى الأرض: ركن إلى الدنيا ورضي بها
- تحمل عليه: تشدد عليه وتزجره
- يلهث: يخرج لسانه بالنفس الشديد

مد ٦ حركات لزوما — مد ٢ أو ٤ أو ٦ جوازا — مد واجب ٤ أو ٥ حركات — مد حركتان — إخفاء ومواقع الغنة (حركتان) — إدغام وما لا يلفظ — تفخيم الراء — قلقلة

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ لَهُمْ قُلُوبٌ
And certainly / We have created / for Hell / many / of / the jinn / and men / For them / (are) hearts

لَّا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَّا يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ ءَاذَانٌ لَّا يَسْمَعُونَ
(but) not / they understand / with them / and for them / (are) eyes / (but) not / they see / with them / and for them / (are) ears / (but) not / they hear

بِهَآ أُو۟لَٰٓئِكَ كَٱلْأَنْعَٰمِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْغَٰفِلُونَ ﴿١٧٩﴾
with them / Those / (are) like cattle / nay / they / (are) more astray / Those / they / (are) the heedless

وَلِلَّهِ ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ فَٱدْعُوهُ بِهَا وَذَرُوا۟ ٱلَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِىٓ
And for Allah / (are) the names / the most beautiful / so invoke **Him** / by them / And leave / those who / deviate / concerning

أَسْمَٰٓئِهِۦ سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٨٠﴾ وَمِمَّنْ خَلَقْنَآ أُمَّةٌ
His names / They will be recompensed / for what / they used to / do / And of (those) whom / **We** have created / (is) a nation

يَهْدُونَ بِٱلْحَقِّ وَبِهِۦ يَعْدِلُونَ ﴿١٨١﴾ وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا
who guides / with the truth / and thereby / they establish justice / But those who / denied / **Our** Signs

سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٢﴾ وَأُمْلِى لَهُمْ إِنَّ
We will gradually lead them / from / where / not / they know / And **I** will give respite / to them / Indeed

كَيْدِى مَتِينٌ ﴿١٨٣﴾ أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا۟ مَا بِصَاحِبِهِم مِّن جِنَّةٍ إِنْ
My plan / (is) firm / Do not / they reflect? / Not in / their / [of] / (is) any madness / Not

هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١٨٤﴾ أَوَلَمْ يَنظُرُوا۟ فِى مَلَكُوتِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
he / (is) but / a clear warner / Do not / they look / in / (the) dominion / (of) the heavens

وَٱلْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ ٱللَّهُ مِن شَىْءٍ وَأَنْ عَسَىٰٓ أَن يَكُونَ قَدِ ٱقْتَرَبَ
and the earth / and what / has created / Allah / of / (every)thing / and that / perhaps / [that] / has / verily / come near

أَجَلُهُمْ فَبِأَىِّ حَدِيثٍۭ بَعْدَهُۥ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٥﴾ مَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَلَا
their term? / So in what / statement / after this / will they believe? / Whoever / lets go astray / Allah / then (there is) no

هَادِىَ لَهُۥ وَيَذَرُهُمْ فِى طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٨٦﴾ يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ
guide / for him / And **He** leaves them / in / their transgression / wandering blindly / They ask you / about / the Hour

أَيَّانَ مُرْسَىٰهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ رَبِّى لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَآ إِلَّا هُوَ ثَقُلَتْ
when will be / its appointed time? / Say / Only / its knowledge / (is) with / my Lord / no (one) / can reveal [it] / its time / except / **Him** / It lays heavily

فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ لَا تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةً يَسْـَٔلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِىٌّ
in / the heavens / and the earth / Not / will it come to you / but / suddenly / They ask you / as if you / (were) well informed

عَنْهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ ٱللَّهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٧﴾
about it / Say / Only / its knowledge / (is) with / Allah / but / most / (of) the people / (do) not / know

■ ذرأنا: خلقنا وأوجدنا
■ يُلحدون: يميلون ويحرفون عن الحق
■ به يعدلون: بالحق يحكمون فيما بينهم
■ سنستدرجهم: سنقربهم للهلاك بالإنعام والإمهال
■ أملي لهم: أمهلهم
■ جِنّة: جنون كما يزعمون
■ طغيانهم: تجاوزهم الحدّ في الكفر
■ يعمهون: يعمون عن الرشد أو يتحيرون
■ أيّان مرساها: متى إرساؤها ووقوعها
■ لا يجلّيها: لا يظهرها ولا يكشف عنها
■ ثقلت: عظمت لشدّتها
■ حفيٌّ عنها: عالمٌ بها

مد ٦ حركات لزوماً · مد ٢ أو ٤ أو ٦ جوازاً · مد واجب ٤ أو ٥ حركات · مد حركتان · إخفاء ومواقع الغنة (حركتان) · إدغام وما لا يلفظ · تفخيم الراء · قلقلة



قُل لَّآ أَمۡلِكُ لِنَفۡسِي نَفۡعٗا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُۚ وَلَوۡ كُنتُ
Say | not | I have power | for myself | (to) benefit | and no | (power to) harm | except | what | wills | Allah | And if | I would

أَعۡلَمُ ٱلۡغَيۡبَ لَٱسۡتَكۡثَرۡتُ مِنَ ٱلۡخَيۡرِ وَمَا مَسَّنِيَ ٱلسُّوٓءُۚ إِنۡ
know | (of) the unseen | surely I could have multiplied | of | the good | and not | (could) have touched me | the evil | Not

أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٞ وَبَشِيرٞ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ١٨٨ ۞ هُوَ ٱلَّذِي خَلَقَكُم
I (am) | except | a warner | and | a bearer of good tidings | to a people | who believe | He | (is) the **One Who** | created you

مِّن نَّفۡسٖ وَٰحِدَةٖ وَجَعَلَ مِنۡهَا زَوۡجَهَا لِيَسۡكُنَ إِلَيۡهَاۖ فَلَمَّا
from | soul | a single | and made | from it | its mate | that he might live | with her | And when

تَغَشَّىٰهَا حَمَلَتۡ حَمۡلًا خَفِيفٗا فَمَرَّتۡ بِهِۦۖ فَلَمَّآ أَثۡقَلَت دَّعَوَا
he covers her | she carries | a burden | light | and continues | with it | But when | she grows heavy | they both invoke

ٱللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنۡ ءَاتَيۡتَنَا صَٰلِحٗا لَّنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ١٨٩
Allah | their Lord | If | **You** give us | a righteous (child) | surely we will be | among | the thankful

فَلَمَّآ ءَاتَىٰهُمَا صَٰلِحٗا جَعَلَا لَهُۥ شُرَكَآءَ فِيمَآ ءَاتَىٰهُمَاۚ فَتَعَٰلَى
But when | **He** gives them | a good, (child) | they make | for **Him** | partners | in what | **He** has given them | But exalted

ٱللَّهُ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ١٩٠ أَيُشۡرِكُونَ مَا لَا يَخۡلُقُ شَيۡـٔٗا وَهُمۡ يُخۡلَقُونَ
(is) Allah | above what | they associate (with **Him**) | Do they associate | what | (can) not | create | anything | and they | are created?

١٩١ وَلَا يَسۡتَطِيعُونَ لَهُمۡ نَصۡرٗا وَلَآ أَنفُسَهُمۡ يَنصُرُونَ ١٩٢
And not | they are able | to (give) them | any help | and not | themselves | they can help

وَإِن تَدۡعُوهُمۡ إِلَى ٱلۡهُدَىٰ لَا يَتَّبِعُوكُمۡۚ سَوَآءٌ عَلَيۡكُمۡ أَدَعَوۡتُمُوهُمۡ
And if | you call them | to | the guidance | not | they will follow you | (It is) same | for you | whether you call them

أَمۡ أَنتُمۡ صَٰمِتُونَ ١٩٣ إِنَّ ٱلَّذِينَ تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ
or | you | remain silent | Indeed | those whom | you call | from | besides | Allah

عِبَادٌ أَمۡثَالُكُمۡۖ فَٱدۡعُوهُمۡ فَلۡيَسۡتَجِيبُواْ لَكُمۡ إِن
(are) slaves | like you | So invoke them | and let them respond | to you | if

كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ١٩٤ أَلَهُمۡ أَرۡجُلٞ يَمۡشُونَ بِهَآۖ أَمۡ لَهُمۡ أَيۡدٖ
you are | truthful | Are for them | feet | (to) walk | with [it] | or | for them | hands

يَبۡطِشُونَ بِهَآۖ أَمۡ لَهُمۡ أَعۡيُنٞ يُبۡصِرُونَ بِهَآۖ أَمۡ لَهُمۡ ءَاذَانٞ
(to) hold | with [it] | or | for them | eyes | (to) see | with [it] | or | for them | ears

يَسۡمَعُونَ بِهَاۗ قُلِ ٱدۡعُواْ شُرَكَآءَكُمۡ ثُمَّ كِيدُونِ فَلَا تُنظِرُونِ ١٩٥
(to) hear | with [it] | Say | Call | your partners | then | scheme against me | and (do) not | give me respite

■ تَغَشَّاهَا: واقعها
■ فَمَرَّتْ بِهِ: فاستمرّت به بلا مشقّة
■ أَثْقَلَتْ: صارت ذات ثقل
■ صَالِحًا: بشراً سويّاً
■ فَلَا تُنظِرُونِ: فلا تمهلون

مد ٦ حركات لزوماً | مد ٢ أو ٤ أو ٦ جوازاً | مد واجب ٤ أو ٥ حركات | مد حركتان | إخفاء ومواقع الغنة (حركتان) | إدغام وما لا يلفظ | تفخيم الراء | قلقلة

إِنَّ وَلِـِّۧيَ ٱللَّهُ ٱلَّذِي نَزَّلَ ٱلْكِتَٰبَ ۖ وَهُوَ يَتَوَلَّى ٱلصَّٰلِحِينَ ١٩٦
Indeed / my protector / (is) Allah / the One Who / revealed / the Book / And He / protects / the righteous

وَٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَكُمْ وَلَآ
And those whom / you invoke / from / besides Him / not / they are able / (to) help you / and not

أَنفُسَهُمْ يَنصُرُونَ ١٩٧ وَإِن تَدْعُوهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ لَا يَسْمَعُوا۟ ۖ
themselves / they can help / And if / you call them / to / the guidance / not / they do hear

وَتَرَىٰهُمْ يَنظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ١٩٨ خُذِ ٱلْعَفْوَ وَأْمُرْ
And you see them / looking / at you / but they / (do) not / see / Hold / (to) forgiveness / and enjoin

بِٱلْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ ٱلْجَٰهِلِينَ ١٩٩ وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ
the good / and turn away / from / the ignorant / And / if / an evil suggestion comes to you / from

ٱلشَّيْطَٰنِ نَزْغٌ فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ ۚ إِنَّهُۥ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٢٠٠ إِنَّ
[the] Shaitaan / an evil suggestion / then seek refuge / in Allah / Indeed He / (is) All-Hearing / All-Knowing / Indeed

ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ إِذَا مَسَّهُمْ طَٰٓئِفٌ مِّنَ ٱلشَّيْطَٰنِ تَذَكَّرُوا۟
those who / fear (Allah) / when / touches them / an evil thought / from / the Shaitaan / they remember (Allah)

فَإِذَا هُم مُّبْصِرُونَ ٢٠١ وَإِخْوَٰنُهُمْ يَمُدُّونَهُمْ فِى ٱلْغَىِّ ثُمَّ
and then / they / (are) those who see (aright) / But their brothers / they plunge them / in / the error / then

لَا يُقْصِرُونَ ٢٠٢ وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِم بِـَٔايَةٍ قَالُوا۟ لَوْلَا ٱجْتَبَيْتَهَا ۚ
not / they cease / And when / not / you bring them / a Sign / they say / Why (have) not / you devised it?

قُلْ إِنَّمَآ أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ مِن رَّبِّى ۚ هَٰذَا بَصَآئِرُ مِن رَّبِّكُمْ
Say / Only / I follow / what / is revealed / to me / from / my Lord / This (is) / enlightenment / from / your Lord

وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ٢٠٣ وَإِذَا قُرِئَ ٱلْقُرْءَانُ
and guidance / and mercy / for a people / who believe / And when / is recited / the Quran

فَٱسْتَمِعُوا۟ لَهُۥ وَأَنصِتُوا۟ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ٢٠٤ وَٱذْكُر رَّبَّكَ
then listen / to it / and / pay attention / so that you may / receive mercy / And remember / your Lord

فِى نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَخِيفَةً وَدُونَ ٱلْجَهْرِ مِنَ ٱلْقَوْلِ بِٱلْغُدُوِّ
in / yourself / humbly / and (in) fear / and without / the loudness / of / [the] words / in the mornings

وَٱلْـَٔاصَالِ وَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْغَٰفِلِينَ ٢٠٥ إِنَّ ٱلَّذِينَ عِندَ رَبِّكَ
and (in) the evenings / And (do) not / be / among / the heedless / Indeed / those who / (are) near / your Lord

لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِۦ وَيُسَبِّحُونَهُۥ وَلَهُۥ يَسْجُدُونَ ۩ ٢٠٦
not / they (do) turn away in pride / from / His worship / And they glorify Him / and to Him / they prostrate

■لَا يُبْصِرُونَ: ببصائر قلوبهم
■خُذِ ٱلْعَفْوَ: ما تيسّر من أخلاق الناس
■وَأْمُرْ بِٱلْعُرْفِ: المعروف حسنه في الشرع
■يَنزَغَنَّكَ: ينخسنّك أو يصرفنّك
■نَزْغٌ: وسوسة أو صارف
■طَٰٓئِفٌ: وسوسة ما
■يَمُدُّونَهُمْ: تعاونهم الشياطين بالإغواء
■لَا يُقْصِرُونَ: لا يكفّون عن إغوائهم
■ٱجْتَبَيْتَهَا: اخترعتها من عندك
■تَضَرُّعًا: مظهراً الضراعة والذلّة
■خِيفَةً: خوفاً
■بِٱلْغُدُوِّ وَٱلْـَٔاصَالِ: أوائل النهار وأواخره . أو كل وقت
■يَسْجُدُونَ: يخضعون ويتذلّلون

سجدة

مد ٦ حركات لزوما — مد ٢ أو ٤ أو ٦ جوازا — مد واجب ٤ أو ٥ حركات — مد حركتان — إخفاء، ومواقع الغنة (حركتان) — إدغام، وما لا يلفظ — تفخيم الراء — قلقلة